



Marktgemeinde Sand in Taufers  
Comune di Borgata Campo Tures

# Tauferer Bötl

## MUNICIPIO

**Sedute del consiglio  
comunale**

pag. 4 e 7

## MUNICIPIO

**Arriva il  
„carsharing“**

pag. 11

# Il Festival del formaggio

UNA FESTA TRA AMICI

PAG. 12

## Editoriale

03 Editoriale del sindaco

## Municipio

- 04 Seduta del consiglio comunale del 11.12.2013
- 07 Seduta del consiglio comunale del 05.02.2014
- 11 Car Sharing – partito il progetto in Alto Adige
- 11 Rete Internet – usare il wifi è più semplice e veloce

## Leader

- 12 XI festival del formaggio – una festa tra amici

## IMPRESSUM

### Taufferer BötI

Editore:  
Comune di Campo Tures

Direttore responsabile:  
Siegfried Stocker

Registrato presso il Tribunale di  
Bolzano: 18/12/85 - nr. 20/85

Redazione: Miriam Rieder,  
Susanne Huber, Ingrid Beikircher

Grafica & concetto:  
succus. Comunicazione Srl

Stampa:  
Ahrprint Pauli Srl,  
San Giovanni in Valle Aurina

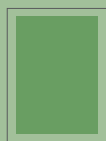
Stampato il: 6 agosto 2014

Contributi da inviare a:  
boetl@sandintaufers.eu

## PUBBLICITÀ NEL TAUFERER BÖTL

Puntuale, diretta, ampia - senza perdere il target di riferimento! Il vostro annuncio raggiunge tutti i domicili del comune di Campo Tures ed è consultabile in tutti gli alberghi, ambulatori medici e parrucchieri dell'area comunale.

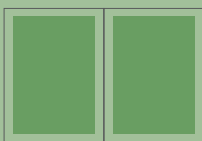
### FORMATI E PREZZI:



#### RETRO

180 x 257 mm  
210 x 297 +3 mm

1.000 euro/uscita  
(a richiesta anche nell'edizione italiana con un supplemento di 150,00 euro)



#### INTERNO

180 x 257 mm  
210 x 297 +3 mm  
doppia 420 x 297 +3 mm

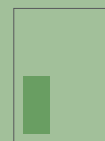
800 euro/uscita  
(a richiesta anche nell'edizione italiana con un supplemento di 150,00 euro)



#### 1/2 PAGINA INTERNA

180 x 128 mm  
210 x 148,5 +3 mm

500 euro/uscita  
(a richiesta anche nell'edizione italiana con un supplemento di 150,00 euro)



#### PICCOLA PUBBLICITÀ 1/6 PAGINA INTERNA

128 x 42 mm

40 euro/uscita  
(a richiesta anche nell'edizione italiana con un supplemento di 15,00 euro)

**Sconto speciale: 3 + 1** alla prenotazione di tre inserzioni ve ne regaliamo una quarta!

### ANNOTAZIONE:

Tutti i prezzi si intendono senza IVA. Le prenotazioni devono pervenire 10 giorni prima della chiusura redazionale e verranno prese in considerazione in base alla data di invio delle stesse. Gli inserti pubblicitari devono essere inviati in formato stampabile .pdf e nella dimensione corretta entro la data di chiusura redazionale.

### LA VOSTRA PARTNER DI RIFERIMENTO:

Sarah Huber, Miriam Rieder | boetl@sandintaufers.eu



## CARE CONCITTADINE, CARI CONCITTADINI

anche se vivere in montagna ci piace moltissimo, non bisogna dimenticare che ciò comporta anche dei pericoli. Quanto detto è stato tragicamente confermato dall'inverno appena trascorso, caratterizzato da forti nevicate, ma da temperature miti. Tristi scherzi del destino, come la prematura scomparsa di Samuel, sono avvenimenti che possiamo solo subire passivamente. Non possiamo purtroppo fare nient'altro che augurare alla sua famiglia tanta forza e coraggio per superare questo difficilissimo momento.

Ma laddove un intervento risulta possibile, l'amministrazione comunale è obbligata a fare tutto il possibile per evitare alla popolazione pericoli prevedibili. Questo incarico il nostro comune lo prende molto sul serio. Infatti l'amministrazione comunale è sempre intervenuta in modo veloce ed esemplare laddove pericoli imminenti derivanti da condizioni meteo altalenanti hanno messo in pericolo le persone del nostro comune. Una serie di lavori sono stati già eseguiti, altri lo saranno a breve.

Colgo l'occasione per esprimere ai Vigili del Fuoco volontari di Campo Tures il mio sincero ringraziamento per il sostegno e l'ottima collaborazione con l'amministrazione pubblica.

Considerando il crescente numero di catastrofi naturali anche i poco amati piani delle aree a rischio hanno guadagnato in popolarità. In effetti essi sono degli strumenti alquanto utili per i comuni, al fine di pianificare in modo sensato e sicuro l'urbanistica di un luogo, focalizzandosi su sicurezza e lungimiranza.

LA SICUREZZA PRIMA DI TUTTO!  
È COMPITO DEL COMUNE  
PROTEGGERE LA POPOLAZIONE  
DAI PERICOLI NATURALI

Il periodo che stiamo vivendo è in continuo mutamento ed il futuro ci riserva sempre delle inattese novità. Ad esempio il piano di fattibilità da poco presentato in comune sulla possibilità di reintrodurre il "trenino della Valle Aurina" nella nostra area, lascia presagire un interessante sviluppo per la mobilità sostenibile.

Intanto non è più utopia ma realtà tangibile anche per i cittadini di Campo Tures la possibilità di usufruire del cosiddetto „carsharing“. Come comune energetico e propenso alla sostenibilità non vi era dubbio alcuno che avremmo aderito con gioia ad un tale servizio. Speriamo che esso possa anche essere utilizzato con frequenza dai cittadini.

NUOVE VISIONI PER IL FUTURO  
DEL NOSTRO COMUNE  
E CORAGGIO PER LE NOVITÀ.

Il futuro è anche al centro delle nuove strategie di sviluppo regionale per il periodo Leader 2014-2020. Lo slogan promotore dell'iniziativa dice "Partecipa anche tu! Partecipa al futuro della Val Pusteria" e incita la popolazione di tutta la vallata ad attivarsi e ad aiutare i promotori dei progetti a realizzare un futuro roseo per tutti. Il primo appuntamento pubblico della nuova stagione di sostegno dei fondi Leader si svolge il 1° aprile presso la sala civica comunale. Tutti gli interessati sono cordialmente invitati a partecipare numerosi.

Anche se il futuro ci sta a cuore, non dobbiamo dimenticarci che viviamo nel presente. Per questo motivo riserviamoci sempre uno spazio per vivere la realtà così com'è.

A voi tutti auguro un buon inizio di primavera.

Cordialmente, il sindaco  
Helmuth Innerbichler

# APPROVATA LA PREVISIONE DI BILANCIO

Ecco il resoconto dell'ultima seduta del consiglio comunale del 2013. Accanto alla nomina di alcuni membri per diverse commissioni, la riunione si è concentrata sull'approvazione della previsione di bilancio per il 2014.

→ Il sindaco, in quanto presidente della riunione comune, saluta gli intervenuti. Egli accerta il numero legale (19 consiglieri presenti) per lo svolgersi della seduta del consiglio comunale e dichiara ufficialmente aperta la riunione con i seguenti ordini del giorno.

Il presidente afferma che tutta la documentazione per un regolare svolgimento della seduta è stata preparata e messa a disposizione del consiglio. Allo stesso modo sono state preparate le perizie ai sensi del regolare svolgimento amministrativo da parte del responsabile della preparazione degli atti o da parte del segretario comunale. Tutte le perizie sono positive. Le perizie vengono inserite negli atti della seduta e ne fanno parte integrante (art. 56, comma 1, della L.R. del 04.01.1993, nr. 1).

Su proposta del sindaco i seguenti consiglieri comunali vengono eletti scrutinatori per gli ordini del giorno con l'approvazione di 17 voti a favore e 2 astenuti (Dr. Früh Günther, Dr. Niederbacher Annelies).

Sono nominati scrutinatori della seduta comunale:

- Dr. Früh Günther
- Dr. Niederbacher Annelies

## APPROVAZIONE DEL VERBALE DELLA SEDUTA COMUNALE DEL 19.11.2013

Il verbale della seduta precedente è stato inviato ai consiglieri comunali prima della seduta odierna. Per questo motivo si rinuncia alla lettura integrale del verbale.

Il consigliere comunale Knapp Karl vuole la correzione di una votazione, quella relativa al punto 8 dell'ODG della seduta in discussione. Nel verbale si parla di un suo "non voto", mentre il consigliere Knapp si era astenuto.

**Votazione per alzata di mano tra i 19 consiglieri presenti e votanti:** 15 voti a favore, 4 astensioni (Wasserer Alfred, Oberholzenzer Ralf, Dr. Thaler Petra, Weger Walter)

## ADESIONE ALLA COOPERATIVA CONSORZIALE CARSHARING SÜDTIROL E PRESA D'ATTO DELLO STATUTO

Il sindaco spiega ai consiglieri che il modello "carsharing" è un moderno modello di servizio alla mobilità in Alto Adige e che l'adesione alla cooperativa è condizione necessaria per usufruire dei suoi servizi anche a Campo Tures. Lo statuto viene diffuso e recepito dall'assemblea.

**Votazione per alzata di mano tra i 19 consiglieri presenti e votanti:** 19 voti a favore (unanimità)

## ADESIONE ALLA COOPERATIVA D'ACQUISTO "EMPORIUM" E PRESA D'ATTO DELLO STATUTO.

Il segretario comunale spiega che l'adesione alla cooperativa d'acquisto "Emporium" è necessaria per l'acquisto di alimenti, materiale di consumo e per la manutenzione in modo centralizzato. Lo statuto viene diffuso e recepito dall'assemblea. In seguito a breve discussione, il sindaco chiede la votazione su questo ordine del giorno.

**Votazione per alzata di mano tra i 20 consiglieri presenti e votanti:** 13 voti a favore, 4 voti contrari (Mair Wolfgang, Laner Haymo, Dr. Mairl Gudrun, Rag. Beikircher, Josef Harmann) e 3 astensioni (Dr. Steger Elfriede, Dr. Niederbacher Annelies, Aichner Bernhard).

## TASSA DI SOGGIORNO COMUNALE: NOMINA DEI MEMBRI SOSTITUTIVI DELLA COMMISSIONE TECNICA PER LA VALUTAZIONE DELLE QUALITÀ STANDARD.

La delibera del consiglio comunale nr. 57 del 19.11.2013 ha introdotto per Campo Tures l'applicazione della tassa di soggiorno comunale, la quale prevede una commissione tecnica per l'esame degli standard di qualità. Il consiglio comunale vota per la nomina di Mair Wolfgang come membro effettivo: **Votazione per alzata di mano tra i 20 consiglieri presenti e votanti:** 19 voti a favore, 1 astensione (Mair Wolfgang).

Il consiglio comunale vota per la nomina del signor Innerbichler Helmuth come membro ausiliario:

**Votazione per alzata di mano tra i 20 consiglieri presenti e votanti:** 19 voti a favore, 1 astensione (Innerbichler Helmuth).

## LEGGE NR. 190/2012 – DISPOSIZIONI SULLA PREVENZIONE E LOTTA CONTRO LA CORRUZIONE – NOMINA DEL RESPONSABILE.

Il segretario comunale spiega i fatti ed il sindaco porta a votazione l'ordine del giorno che ha come contenuto la nomina del segretario comunale come responsabile:

**Votazione per alzata di mano tra i 20 consiglieri presenti e votanti:** 20 voti a favore.

## NOMINA DEL RAPPRESENTANTE NELLA GIUNTA AMMINISTRATIVA DEL "PARCO NATURALE DELLE VEDRETTE DI RIES – AURINA".

Il sindaco propone i seguenti membri:

- Aichner Bernhard – membro effettivo
- Bacher Andreas – membro effettivo
- Seeber Herbert – membro sostitutivo

→ Eder Laurentius – membro sostitutivo

**Votazione per alzata di mano tra i 20 consiglieri presenti e votanti:** 18 voti a favore e 2 astensioni (Bacher Andreas, Auchner Bernhard).

### **CORREZIONE DI ERRORI MATERIALI NELLA RAPPRESENTAZIONE GRAFICA DEL PIANO DI MODIFICA URBANISTICA NR. 40 DEL 13.07.2011 (RICHIEDENTE BERGER CHRISTIAN)**

Il sindaco spiega i fatti e porta a votazione l'ordine del giorno. Votazione per alzata di mano tra i 20 consiglieri presenti e votanti: 20 voti a favore – unanimità.

**Votazione per l'esecuzione immediata della delibera per alzata di mano tra i 20 consiglieri presenti e votanti:** 20 voti a favore – unanimità.

### **SERVIZIO VIGILI DEL FUOCO – APPROVAZIONE DELLA PREVISIONE DI BILANCIO PER L'ANNO FINANZIARIO 2014**

Il sindaco propone di approvare la previsione di bilancio per l'anno finanziario 2014 per ogni stazione dei Vigili del fuoco volontari presente sul terreno comunale.

**Votazione per alzata di mano tra i 20 consiglieri presenti e votanti:** 20 voti a favore – unanimità.

### **APPROVAZIONE DELLA PREVISIONE DI BILANCIO, DEL RAPPORTO DI PREVISIONE, DELLA DICHIARAZIONE PROGRAMMATICA, DEL PROGRAMMA DEI LAVORI PUBBLICI PER L'ANNO FINANZIARIO 2014 E DEL BILANCIO PLURIENNALE 2014-2016**

Il sindaco presenta ai consiglieri comunali i rapporti del bilancio comunale (entrate ed uscite complessive di 14.225.992 Euro). L'ordine del giorno viene ampiamente discusso e portato in votazione alla fine del dibattito.

**Votazione per alzata di mano tra i 20 consiglieri presenti e votanti:** 15 voti a favore, 5 astensioni (Dr. Mairl Gudrun, Dr. Niederbacher Annelies, Dr. Steger Elfriede, Knapp Karl, Laner Haymo).

### **ELEZIONE E CONVALIDA DEL REVISORE DEI CONTI PER IL PERIODO 2014 – 2016**

Il revisore contabile, Dr. Gruber Karl, si è reso disponibile per continuare tale servizio per il periodo 2014-2016.

**Votazione per alzata di mano tra i 20 consiglieri presenti e votanti:** 20 voti a favore – unanimità.

### **COMUNICAZIONI DEL SINDACO**

Il sindaco si rivolge al consigliere Josef Beikricher comunicandogli che è stata commissionata la realizzazione di uno steccato lungo il sentiero escursionistico di S. Maurizio.

Il sindaco informa che molti edifici pubblici sono stati allacciati alla rete di teleriscaldamento della Taufer S.r.l. Secondo il primo cittadino di Campo Tures la ditta ha svolto un ottimo lavoro e presumibilmente i lavori potranno concludersi definitivamente l'anno prossimo. In questo frangente sarà possibile anche concludere i lavori di reinverdimento.

Il sindaco aggiunge che si stanno svolgendo i lavori per la realizzazione della struttura per le feste a Caminata. Fino allo

stato attuale i lavori proseguono senza ostacoli di sorta.

La costruzione dell'edificio sportivo presso Molini di Tures sono iniziati e la struttura grezza è finita. I lavori proseguiranno in primavera.

Il sindaco informa che il procedimento penale ai danni del consigliere comunale Meinhard Fuchsbrugger in relazione alla costruzione della Tauferer Elektrowerk e del presunto smaltimento illegale di rifiuti, si è concluso con una piena assoluzione.

Ai sensi dell'art. 11 dello statuto comunale vigente sulle attività amministrative e sui risultati dell'anno in corso 2013, il sindaco informa il consiglio comunale sulle attività svolte.

### **DOMANDE DEI CONSIGLIERI COMUNALI**

Il consigliere comunale Oberhollenzer Ralf fa presente che il luogo scelto per l'installazione dell'albero natalizio presso Molini di Tures non è stato scelto con lungimiranza. Egli chiede se non ci siano altre opzioni per quest'anno.

Il sindaco risponde che l'albero deve essere installato su una base ancorata a terra. Dato che attualmente, nelle immediate vicinanze della piazza, sono in corso dei lavori, il luogo non risultava affatto ideale per l'installazione dell'albero natalizio, ma ciò nonostante nessun altro luogo ha le caratteristiche di sicurezza necessarie per garantire un ancoraggio a terra, così come richiede la normativa.

Il consigliere comunale Oberhollenzer chiede ancora come si è creata la spaccatura presso l'entrata di Villa Mutschelchner e se a causa di essa non è in pericolo l'accesso alla struttura.

Il sindaco risponde che la spaccatura esiste da parecchio tempo. L'entrata è stata testata in relazione alla sicurezza statica e, secondo le indicazioni dello statico incaricato, non vi sono pericoli per chi volesse entrare nella struttura. Sono stati tuttavia effettuati dei lavori di messa in sicurezza presso il piano interrato dell'edificio.

Il consigliere comunale Oberhollenzer Thomas chiede chi sia il proprietario della dependance dell'ex Hotel Posta e se sia possibile potare gli alberi della dependance, che invadono la strada adiacente.

Il sindaco risponde che la proprietà della dependance dell'ex Hotel Posta è della signora Mutschlechner Anna e che di conseguenza l'onere della potatura spetta a lei.

In merito a ciò il consigliere comunale Seeber vorrebbe sapere se i parcheggi accanto alla stessa dependance sono pubblici o privati.

Anche in questo caso il primo cittadino di Campo Tures risponde, affermando che i parcheggi sono di proprietà della signora Mutschlechner e quindi privati.

Il consigliere comunale Seeber desidera informarsi su quando e come verrà affittato il bar e il noleggio sci da fondo presso il centro di sci da fondo di Riva di Tures.

Il sindaco comunica che la gestione del bar e del noleggio sci presso il centro di sci da fondo di Riva di Tures è stata affidata al signor Steinkasserer Benjamin (Gasthof Pichler) di Riva di →



Ultima seduta di un anno molto intenso

Tures dal 20.12.2013 al 30.04.2014.

Il consigliere comunale Karl Knapp chiede per quale motivo è stata rimossa la bacheca informativa ad Acereto. Risponde l'assessore Mair Wolfgang: la bacheca informativa era in un pessimo stato ed esteticamente non più corrispondente ai gusti contemporanei. Vi sono stati anche dei reclami da parte della cittadinanza e l'affissione di manifesti o informazioni ormai non era più possibile. Di conseguenza l'amministrazione comunale cercherà un luogo migliore per la nuova bacheca. L'assessore rimane disponibile per qualunque tipo di proposta.

Sempre il consigliere Knapp vorrebbe ancora conoscere i motivi per la mancata eliminazione delle tavole in legno su cui vengono affissi gli spot elettorali.

Risponde il vicesindaco Fuchsbrugger Meinhard: le tavole in legno non sono state smontate perché ad inizio febbraio si svolgerà un referendum. Di conseguenza troveranno ancora uso a breve.

Il consigliere Knapp rivolge ancora una domanda al sindaco: presso il collettore idrico di Tobl sono stati tolti dei massi, ma la struttura non è ancora stata rimessa in funzione. Egli vorrebbe sapere se vi saranno altri lavori imminenti o se questa sospensione persisterà ancora a lungo.

Il sindaco crede che vi siano ancora abbastanza massi presso il collettore, ma che non ve ne siano abbastanza da permettere il funzionamento della struttura. Il materiale mancante verrà certamente fornito a breve. Per quale motivo la ditta che si occupa della manutenzione pratici questo tipo di intervento, purtroppo non gli è dato sapere. Dal punto di vista giuridico è possibile depositare materiale di scavo su terreno agricolo solo per un massimale di 500 metri cubi. La problematica è stata discussa più volte in diverse riunioni. Il primo cittadino di Campo Tures è certo che a breve si troverà una soluzione utile per tutti.

Il sindaco coglie l'occasione per riferire anche che entrambi i collettori idrici ora sono nuovamente stati riempiti e che dall'aprile prossimo essi torneranno pienamente in funzione.

Il consigliere comunale Knapp Karl vorrebbe sapere chi ha espresso alla stampa il dubbio dell'amministrazione comunale sul mantenimento o meno del nome della piazza "Hans Kammerlander" in seguito al tragico incidente avvenuto a Villa Ottone. Il primo cittadino di Campo Tures specifica che in riferimento all'incidente in questione né lui né altri si sono mai espressi a tal proposito con la stampa. Egli sottolinea che non lo farà nemmeno in futuro. Pare che la stampa abbia tentato di con-

tattare diverse persone dell'amministrazione per conoscere la loro opinione, ma nessuno ha mai parlato di nominare diversamente la piazza.

Il consigliere comunale Laner Haymo fa notare che soprattutto di notte è possibile percepire un terribile odore proveniente dall'impianto di biogas di Caminata. Questo è particolarmente evidente dalla frazione di Molini di Tures. Egli vorrebbe sapere se in futuro questo inquinamento olfattivo può essere evitato o limitato.

L'assessore comunale Bacher Andreas riferisce che poco tempo fa ha avuto un colloquio con il responsabile della struttura, il quale gli ha assicurato che l'impianto è sotto controllo e tutto risulta essere regolare. Anche i pompieri volontari di Molini di Tures sono intervenuti con una telecamera termica per verificare eventuali perdite o danni, ma anche loro non hanno riscontrato problemi. L'assessore garantisce che vi saranno altri colloqui con la gestione della struttura.

Il sindaco informa inoltre che l'assessore Wolfgang Mair ha contattato anche l'ente provinciale competente in materia per un'ispezione, regolarmente effettuata in seguito alla lettera del 17.09.2013. Ora si attendono i risultati della perizia effettuata. Il sindaco garantisce che l'amministrazione comunale resterà interessata alla questione.

Il consigliere comunale Oberhollenzer Thomas vorrebbe conoscere gli ultimi sviluppi in relazione alla linea di trasporto pubblico Citybus verso Molini di Tures.

Il sindaco chiarisce che negli ultimi periodi ha cercato invano di contattare l'assessore provinciale Thomas Widmann per un chiarimento a riguardo. Tuttavia il sindaco fa presente che sono i burocrati della Provincia, e non l'assessore, a vedere l'ampliamento con scetticismo. Il sindaco pertanto non è in grado di rispondere esaurientemente alla domanda posta. Non si sa ancora se a dicembre la linea del Citybus sarà ampliata o meno. L'amministrazione comunale ha inviato numerose richieste agli enti provinciali, ma non ha ancora ricevuto nessun tipo di risposta.

Il consigliere comunale Thomas Oberhollenzer ha sentito parlare dell'apertura di un'azienda orticola a Molini di Tures e vorrebbe conoscere più dettagliatamente i fatti. Il sindaco informa che il signor Einhäuserer Georg ha intenzione di aprire un'azienda orticola a Molini di Tures, ma che allo stato attuale vi sono alcune difficoltà. Per aprire un'azienda orticola la legge prevede che essa sia realizzata su terreno agricolo. L'imprenditore tuttavia non dispone di un'area agricola a Molini di Tures. L'amministrazione comunale non possiede un'area adatta per il signor Einhäuserer e quindi deve essere egli stesso a trovarne una sul mercato privato. L'amministrazione comunale plaude all'iniziativa con gioia e cercherà di sostenere l'imprenditore con i mezzi disponibili e nel limite del possibile.

Il sindaco ringrazia per l'attenzione e la collaborazione degli intervenuti e dichiara conclusa la seduta del consiglio comunale alle ore 18.35.

Il presidente Helmuth Innerbichler  
Il segretario comunale dr. Hansjörg Putzer

SEDUTA DEL CONSIGLIO COMUNALE DEL 5 FEBBRAIO 2014

# REGOLAMENTI, IMPOSTA SULLA PUBBLICITÀ E TANTE INFORMAZIONI

Come inizio dell'anno amministrativo 2014 il consiglio comunale ha approvato una serie di regolamenti. Seguono una serie di esaustive informazioni del sindaco, nonché domande dei consiglieri comunali in riferimento a diversi temi. Ecco il verbale della riunione.

→ Il sindaco, in quanto presidente della riunione comune, saluta gli intervenuti. Egli accerta il numero legale (17 consiglieri presenti) per lo svolgersi della seduta del consiglio comunale e dichiara ufficialmente aperta la riunione con i seguenti ordini del giorno.

Il presidente afferma che tutta la documentazione per un regolare svolgimento della seduta è stata preparata e messa a disposizione del consiglio. Allo stesso modo sono state preparate le perizie ai sensi del regolare svolgimento amministrativo da parte del responsabile della preparazione degli atti o da parte del segretario comunale. Tutte le perizie sono positive. Le perizie vengono inserite negli atti della seduta e ne fanno parte integrante (art. 56, comma 1, della L.R. del 04.01.1993, nr. 1).

I seguenti consiglieri comunali vengono eletti scrutinatori per gli ordini del giorno su proposta del sindaco e con l'approvazione di 17 voti a favori e 2 astenuti (Andreas Bacher, Thomas Oberhollenzer).

Sono nominati scrutinatori della seduta comunale:

- Oberhollenzer Thomas
- Bacher Andreas.

All'inizio della seduta del consiglio comunale il sindaco richiede l'aggiunta di un ulteriore punto dell'ordine del giorno, ai sensi dell'art. 20 dell'ordinamento comunale. L'ordine del giorno aggiuntivo riguarderà il prolungamento del termine della riscossione dell'imposta sulla pubblicità per l'anno 2014. **Votazione per alzata di mano tra i 17 consiglieri presenti e votanti:** 16 voti a favore, 1 astensione (Dr. Niederbacher Annelies).

## APPROVAZIONE DEL VERBALE DELLA SEDUTA COMUNALE DELL'11.12.2013

Il verbale della seduta precedente è stato inviato ai consiglieri comunali prima della seduta odierna. Per questo motivo si rinuncia alla lettura integrale del verbale.

**Votazione per alzata di mano tra i 17 consiglieri presenti e votanti:** 17 voti a favore - voto unanime.

## APPROVAZIONE DEL REGOLAMENTO DEL CIMITERO DEL COMUNE DI CAMPO TURES

L'assessore competente in materia, Marianna Oberfrank Forer, spiega ai consiglieri comunali l'ordinamento del cimitero.

Vengono poste diverse domande in relazione all'applicazione dell'ordinamento, a cui seguono le risposte dell'assessore. Alla fine l'ordine del giorno viene messo a votazione.

**Votazione per alzata di mano tra i 19 consiglieri presenti e votanti:** 19 voti a favore - voto unanime.

## NOMINA DEI RAPPRESENTANTI DEL COMITATO DEL CIMITERO DI RIVA DI TURES

Il sindaco propone come rappresentanti del comune presso il comitato del cimitero di Riva di Tures la signora Oberfrank Forer Marianna ed il signor Bacher Andreas.

**Votazione per alzata di mano tra i 19 consiglieri presenti e votanti:** 17 voti a favore e 2 astensioni (Oberfrank Forer Marianna, Bacher Andreas).

## APPROVAZIONE DEL REGOLAMENTO DI SERVIZIO DEL PERSONALE COMUNALE

Innanzitutto si decide di correggere il titolo tedesco dell'ordine del giorno con la dicitura "Dienstordnung für das Gemeindepersonal" anziché "Personaldienstordnung".

Il segretario comunale espone i punti più importanti del regolamento di servizio per il personale comunale e spiega che il presente regolamento si conforma con la legge regionale nr. 2 del 15.05.2012. Il nuovo regolamento di base sostituisce diversi ordinamenti esistenti in un testo unico, facilitando la normativa interna alla gestione del personale. Il regolamento in questione pertanto unisce tutti i seguenti ordinamenti preesistenti:

- regolamento sull'incompatibilità
- organi per i procedimenti disciplinari
- procedimento per l'assunzione di personale
- doveri, responsabilità e diritti dei dipendenti

**Votazione per alzata di mano tra i 19 consiglieri presenti e votanti:** 19 voti a favore - voto unanime.

## APPROVAZIONE DELL'ORDINAMENTO RELATIVO AL SERVIZIO DI NOTIFICAZIONE

Il segretario comunale spiega che l'ordinamento in questione, in applicazione all'art. 15 della legge regionale del 05.02.2013, nr. 1, regola l'esecuzione del servizio di notificazione per il comune di Campo Tures. In seguito alla presentazione del segretario comunale il sindaco porta in votazione l'ordine del giorno.

**Votazione per alzata di mano tra i 19 consiglieri presenti e votanti:** 19 voti a favore - voto unanime. →

### **PERIZIA PER IL NUOVO PIANO MATERIALE DEGLI IMPIANTI DI RISALITA E DELLE PISTE DA SCI – DELIBERA DELLA GIUNTA PROVINCIALE NR. 1552 DEL 14.10.2013.**

Il richiedente desidera apportare le seguenti modifiche al piano delle piste da sci: inserimento nel piano di un allaccio alla malga Trajer, allo scopo di consentire in futuro un ampliamento del sentiero sciistico preesistente e garantire la visibilità e la sicurezza dello stesso.

**Votazione per alzata di mano tra i 19 consiglieri presenti e votanti:** 19 voti a favore - voto unanime.

### **CORREZIONE DI ERRORI MATERIALI NELLA RAPPRESENTAZIONE GRAFICA DEL PIANO URBANISTICO DEL COMUNE DI CAMPO TURES – RICHIEDENTE: SEL NET S.R.L.**

Il sindaco esplica le procedure ed i dettagli relativi alla collaborazione intercorsa con SEL NET S.r.l. Considerando lo stato della discussione e in procinto di avere una soluzione definitiva, il sindaco propone al consiglio comunale di sospendere la decisione all'ordine del giorno e lasciarla ad un futuro momento.

**Votazione per alzata di mano tra i 19 consiglieri presenti e votanti:** 19 voti a favore - voto unanime.

### **PROLUNGAMENTO DEL TERMINE PER LA RISCOSSIONE DELL'IMPOSTA SULLA PUBBLICITÀ PER L'ANNO 2014**

Nell'ordinamento comunale vigente, al passo sull'applicazione dell'imposta sulla pubblicità all'art. 15, comma 3, è indicato come termine ultimo per il pagamento dell'imposta il 28 febbraio di ogni anno. A causa del cambio di personale nell'ufficio tributi del comune all'inizio dell'anno, la dipendente neo-assunta non ha abbastanza tempo per calcolare e spedire ai contribuenti entro questa data le richieste di pagamento. Per questo motivo si richiede uno spostamento del termine per la riscossione dell'imposta sulla pubblicità per l'anno 2014 al 28 marzo 2014.

**Votazione per alzata di mano tra i 19 consiglieri presenti e votanti:** 19 voti a favore - voto unanime.

### **COMUNICAZIONI DEL SINDACO**

Il sindaco esprime al consigliere comunale Seeber Herbert le condoglianze a nome dell'intero consiglio comunale per la morte della cara madre.

In riferimento al caso Biogas di Caminata è stato concordato con l'ente provinciale competente di ritirare la concessione per la produzione di calore alla Biowatt S.r.l. nel caso in cui l'inquinamento olfattivo non venga risolto a breve. Anche la magistratura è stata informata dei fatti. Il comune ha quindi ricevuto l'incarico di vigilare e di riferire in caso la situazioni non migliori.

Per gli edifici sportivi presso Molini di Tures sono stati assegnati i seguenti lavori:

- ➔ impianto di riscaldamento e sanitari alla ditta Huber S.r.l. di Molini di Tures.
- ➔ lavori da imbianchino alla ditta Decor S.r.l. di Wengen

- ➔ impianto elettrico alla ditta Erich Knapp Elektroinstallationen S.r.l. di Molini di Tures.

Alla Ahrprint Pauli S.r.l. è stato assegnato l'incarico di stampare il Tauferer Bötl per l'anno 2014. Il bando per la redazione dello stesso sarà aperto venerdì e in breve si avrà l'assegnazione.

Per la costruzione della nuova stazione dei Vigili del fuoco di Campo Tures si è proseguito con la conferma della concessione edilizia in commissione edile del comune. Pertanto si cercherà di accelerare i lavori per concludere il prima possibile il bando dei lavori.

Presso il municipio sono stati eseguiti dei lavori per la connessione tra il vecchio ed il nuovo edificio comunale (lavori presso la sala server) e per migliorare il sistema informatizzato del comune. Il comune è munito di un sistema informatizzato certificato. In aggiunta l'intera illuminazione del municipio è stata sostituita con lampadine al LED, augurandosi con questa iniziativa un risparmio netto del 50% nell'immediato futuro. In primavera verrà anche installato un portone principale con apertura automatica per rendere l'accesso utilizzabile anche i portatori di handicap.

Per il cantiere comunale sono stati acquistati due nuove autovetture alimentate a gas, che sono state consegnate ieri. Rimane ancora l'acquisto di un nuovo Unimog. L'amministrazione comunale si augura di poterlo effettuare a breve.

Per l'imbiancatura degli uffici presso Sandis è stato bandita una gara d'appalto, vinta dalla Innerbichler S.r.l. Sono state invitate a partecipare alla gara d'appalto ben 5 ditte, ma solo l'offerta della Innerbichler S.r.l. è stata consegnata. I lavori di ampliamento e arredamento dovranno essere conclusi entro i prossimi due mesi, in modo tale che gli uffici possano essere operativi entro giugno. Questo permetterebbe anche lo svuotamento di spazi nel municipio.

La fornitura di calore da parte della Biowatt S.r.l. è attiva dal 1° febbraio e allo stato attuale non vi sono problemi a riguardo.

In seguito a diverse discussioni è stato assegnato al dr. arch. Kurt Wiedenhofer l'incarico di utilizzare i finanziamenti ambientali per il progetto preventivo relativo ad un sentiero energetico Molini di Tures - Klamm.

Anche per il risanamento dell'edificio della scuola elementare di Campo Tures è stato incaricato il dr. arch. Kurt Wiedenhofer, il quale si occuperà del calcolo per il raggiungimento della certificazione CasaClima "B" e la progettazione complessiva. Si spera di ricevere la documentazione completa entro la primavera per richiedere al più presto i contributi per il risanamento.

Sono stati acquistati lampioni a LED per l'illuminazione pubblica per le strade Wiesenhof e Dr. Daimer. Si spera anche qui di riuscire nella realizzazione dell'intento entro la primavera.

Presso la pista ciclabile “Schlossbrücke - Stillwagerbrücke” è stato concluso il primo lotto edile. Per il secondo lotto edile è stata inoltrata formale richiesta presso la comunità circondariale per un contributo di 100.000€. Si spera in una liquidazione veloce della somma. Non appena sarà chiara la situazione relativa ai terreni, sarà possibile far partire il bando per il secondo lotto dei lavori.

Per l'ampliamento dello spazio per anziani presso la parrocchia è stato pubblicato un bando per la progettazione. Poco prima di dicembre i progetti sono stati presentati ed il vincitore del bando è risultato l'ufficio di architettura Pedevilla di Brunico. Nelle prossime settimane tutti i progetti saranno mostrati negli spazi comunali e tutti i consiglieri saranno invitati ad esprimere i loro giudizi.

Anche il bando per l'urbanizzazione della zona residenziale di Acereto si è concluso. Poiché una parte dell'area è ancora soggetta ad una servitù, il proprietario, il signor Niederwieser, deve attivarsi per la cancellazione della stessa affinché il terreno possa essere messo a disposizione della zona residenziale. In seguito a questa azione sarà possibile intraprendere ulteriori passi.

L'amministrazione comunale ha deciso di introdurre il sistema dell'“ufficio senza carta”, ovvero rinunciare quanto possibile a documentazione e burocrazia cartacea, preferendo quella digitale. Di conseguenza:

- ➔ lettere, comunicazioni e quant'altro saranno inviati prevalentemente tramite e-mail o e-mail certificata;
- ➔ le riunioni della giunta comunale si svolgeranno in modo digitale per evitare la produzione di verbali e documenti cartacei. A tale scopo si intende acquistare uno schermo adatto e altro materiale informatizzato per permettere ai componenti della giunta di proiettare i contenuti dei propri interventi, senza dovere stampare delle copie cartacee;
- ➔ non solo gli uffici, ma anche gli archivi saranno sottoposti a digitalizzazione. I documenti cartacei non più necessari saranno smaltiti;
- ➔ bandi e relativi incarichi verranno comunicati tramite il portale provinciale dei lavori pubblici.

In questo senso il sindaco vuole esprimere il suo apprezzamento a tutti i collaboratori comunali per l'impegno e la serietà dimostrata durante questa iniziativa.

A riguardo del collettore idrico di Tobl il sindaco dichiara che lo stesso ora è completamente riempito e che i lavori saranno conclusi in via definitiva per la primavera. Egli invita tutti i consiglieri di prendere visione dei lavori svolti. Secondo il primo cittadino di Campo Tures i lavori presso il collettore idrico sono stati un investimento lungimirante, poiché uno studio ha determinato che essi garantiscono una distribuzione di acqua efficace per i prossimi cinquant'anni.

Per quanto concerne la rete in fibra di vetro, il sindaco informa che il team di ingegneri Bergmeister di Varna è stato incaricato di elaborare un progetto esecutivo per allacciare alla rete internet veloce anche l'area artigianale di Molini di Tures. La

stessa ditta è stata incaricata anche della fase progettuale e del coordinamento della sicurezza durante i lavori. Tale iniziativa porterà un accesso veloce ed utile anche alle aziende situate in tale luogo.

In concomitanza con l'allestimento del paese di Caminata, il sindaco rende noto che sono ancora da bandire due lotti edilizi. Poiché il progetto fa parte del finanziamento legato ai contributi europei Leader, i bandi devono essere pubblicati, eseguiti e conclusi entro il 2014.

Il sindaco parla anche della caduta massi presso il mobilificio Jungmann. Ciò che è successo alcune settimane fa sarà oggetto di un intervento comunale in primavera e pertanto vi saranno alcuni costi da sostenere con denaro pubblico per le perforazioni, la statica e altri interventi di messa in sicurezza. Per i danni al tetto del mobilificio dovrà pagare l'assicurazione della parete di roccia, la quale, tuttavia, è di proprietà della frazione di Campo Tures.

Sul tema del citybus l'amministrazione comunale ha deciso nella riunione di ieri di incaricare lo studio edile Innerhofer - Tasser per l'elaborazione di un piano che mostri le fermate e i percorsi dei mezzi pubblici. In questo modo le fermate non utilizzate potranno essere rimosse ed eseguite i lavori di manutenzione ordinaria previsti in modo più efficiente.

Il 15 giugno sarà attivo il nuovo piano orario dei citybus con l'ampliamento delle tratte del servizio. La cadenza di mezz'ora sarà mantenuta e anche le frazioni di Molini di Tures e Caminata saranno inserite nelle nuove tratte. In questo contesto il sindaco esprime il suo ringraziamento al concessionario del servizio, Heidacher Christoph, per l'impegno profuso affinché questo si avveri.

In aggiunta a tutto ciò l'amministrazione comunale vorrebbe realizzare entro quest'anno il marciapiede da Caminata presso la zona artigianale. Il sindaco parlerà con i proprietari dei terreni adiacenti, nella speranza che il passaggio di proprietà possa realizzarsi senza intoppi.

In conclusione il sindaco presenta diversi studi preventivi su possibili allestimenti presso diverse piazze nell'area comunale.

## DOMANDE DEI CONSIGLIERI COMUNALI

Il consigliere comunale Aichner Bernhard vorrebbe sapere per quale motivo non viene realizzato il piazzale di inversione di marcia per gli autobus ad Acereto. Inoltre il consigliere chiede quale effetto questa mancata realizzazione possa avere sulle tratte del trasporto pubblico verso la frazione.

Risponde l'assessore Mair Wolfgang: sono stati intrapresi numerosi sopralluoghi e tutti i provvedimenti richiesti dalla Provincia per la realizzazione del piazzale sono stati effettuati. Poco tempo fa il servizio stradale della Provincia ha consegnato un memorandum contenenti ulteriori condizioni, tra le quali la realizzazione di una fermata coperta di almeno 12 metri qualora il piazzale di inversione debba svolgere anche la funzione di fermata dell'autobus. Per questo motivo allo stato attuale manca il terreno necessario per questa ulteriore ➔

richiesta. Inoltre si deve attendere il beneplacito dell'ente per la mobilità provinciale. Sia l'assessore comunale, sia il geometra Stefan Stocker sono impegnati a tenere alto l'interesse della questione presso gli enti provinciali di competenza.

Il consigliere comunale Seeber Herbert desidera sapere a che punto sono i lavori per il progetto della strada di accesso a "Kropfhaus". Le persone che abitano nelle zone adiacenti alla tratta stradale si sono rivolte al consiglieri e quindi la richiesta parte dalla cittadinanza.

Il sindaco sottolinea che il progetto della strada "Kropfhaus" è sotto la sua supervisione, soprattutto perché sia il finanziamento, sia la costruzione risultano particolarmente ostici. Proprio per questo motivo è stato realizzato un secondo progetto che ha trovato un finanziamento aggiuntivo presso gli enti provinciali. In seguito è stato indetto il bando, è stato assegnato il lavoro e la strada è stata costruita fino al "Schöpferhof". Giunti fino a qui è sorta l'idea di continuare la tratta anche verso valle, visto che nel frattempo la questione più complicata, ovvero la disponibilità di terreno, si era risolta. Di conseguenza è stato realizzato uno studio di fattibilità e un preventivo. I costi stimati dagli esperti del gruppo Sulzenbacher si aggirano intorno ai 160.000 €, escluse le spese tecniche. Per proseguire in questa direzione il comune avrebbe bisogno di un finanziamento aggiuntivo di circa 200.000 €. Dal primo progetto il comune di Campo Tures avanzava ancora una somma di 50.000 €. A questi soldi si aggiungono altri 50.000€ promessi verbalmente dall'allora presidente della Provincia Autonoma di Bolzano, Luis Durnwalder, su esplicita richiesta del senatore Berger Hans. In conclusione il sindaco sostiene che la realizzazione della strada fino a "Kropfhaus" è potenzialmente possibile, ma che l'amministrazione comunale deve ancora decidere sul da farsi e soprattutto capire dove recepire i restanti finanziamenti per l'ampliamento del progetto.

Il consigliere comunale Seeber Herbert vorrebbe conoscere i futuri passi dell'amministrazione comunale a riguardo del piazzale di inversione per gli autobus di Riva di Tures.

Il sindaco afferma che allo stato attuale non è ancora chiaro quale consigliere provinciale prenderà il posto di futuro assessore per la rete stradale e la mobilità. Con l'allora assessore Mussner venne pattuito che la strada fino alla trattoria Pichler fosse abbastanza larga da permettere ad un autobus di transitarvi facilmente. Per questo progetto specifico tuttavia le competenze sono provinciali e non comunali.

Il consigliere comunale Mutschlechner Christoph vorrebbe sapere se vi sono state lamentele da parte della cittadinanza per l'intenso traffico che si crea durante l'orario di apertura e chiusura delle scuole presso la parrocchia. L'assessore Forer risponde, affermando che conosce bene la situazione presso la parrocchia, ma che nonostante la situazione critica, nessuno ha depositato una lamentela. Gli fa eco il primo cittadino di Campo Tures: anche presso di lui nessuno si è mai lamentato della situazione.

La consigliera comunale Thaler Petra vuole conoscere lo stato del bando relativo al piano sulle zone pericolose dell'area comu-

nale di Campo Tures. Il sindaco risponde che il piano sulle zone pericolose dell'area comunale non è ancora stato bandito. La parte A per le aree della via Daimer, presso Elektrisola a Molini di Tures, il campeggio a Campo Tures e la nuova caserma dei Vigili del fuoco volontari di Campo Tures è già stata realizzata. Per tutte le altre aree il bando deve essere unico.

In questo contesto il sindaco ricorda a tutto il consiglio comunale che anche il piano urbanistico dovrà essere rivisto ed i piani di recupero riadattati alle indicazioni sulle aree pericolose. Alcuni incarichi in questo senso sono già stati affidati, ma la mole di lavoro per l'amministrazione pubblica comunale sarà di certo gravosa.

Il consigliere Knapp Karl critica aspramente il servizio di sgombrò neve presso il marciapiede di Acereto e prega l'amministrazione comunale di porre maggiore cura in questo servizio.

L'assessore comunale Mair Wolfgang dichiara che uno dei collaboratori del cantiere comunale si impegna manualmente, quindi senza l'ausilio di attrezzature motorizzate, a sgombrare il marciapiede. Il suo impegno è serio e costante.

Il consigliere comunale Seeber Herbert propone di incaricare una persona del luogo e adiacente al marciapiede per lo sgombrò neve. Secondo quest'ultimo nelle frazioni montane questa attività è eseguita sempre un po' in ritardo ed in modo più difficoltoso che in valle.

La consigliera Steger Elfriede invece loda l'amministrazione comunale per l'esemplare sgombrò neve di questo inverno. Il sindaco promette di dedicarsi alla questione e di parlare con il collaboratore del cantiere comunale incaricato per l'area di Acereto.

Il consigliere comunale Oberhollenzer Thomas chiede in quali altri luoghi dell'area comunale saranno installati attraversamenti stradali illuminati. Il consigliere comunale Walter Weger spiega che non sono stati acquistati altri attraversamenti pedonali illuminati e che ci sarà un'altra installazione a breve, ovvero quella presso il mobilificio Jungmann.

Il sindaco ringrazia i consiglieri comunali riuniti e dichiara conclusa la seduta alle ore 18.00.

---

Il presidente Helmuth Innerbichler  
Il segretario comunale dr. Hansjörg Putzer

## CAMPO TURES PARTECIPA AL PROGETTO

# CAR SHARING – PARTITO IL PROGETTO IN ALTO ADIGE



Il Car Sharing trova sempre più appassionati in tutto il mondo. Sono soprattutto i giovani che sfruttano la possibilità di utilizzare l'offerta perché impossibilitati a comprarsi una vettura propria. Ora questa possibilità esiste anche nel nostro comune.

→ L'utilizzo da parte di più persone della stessa autovettura protegge i risparmi privati e non danneggia l'ambiente. Da febbraio anche a Campo Tures è possibile noleggiare due auto in Car Sharing da

parte di persone che si sono prenotate anticipatamente.

## COME POSSO DIVENTARE UN CLIENTE DEL SERVIZIO?

Per coloro che fossero interessati alla registrazione o alla prenotazione di una macchina in Car Sharing è possibile rivolgersi allo sportello del cittadino ogni giovedì dalle ore 9 alle ore 12.30. Il signor Martin Schrott sarà lieto di fornirvi tutte le informazioni a riguardo. Si consiglia di prenotare l'appuntamento tramite e-mail all'indirizzo [martin.schrott@carsharing.bz.it](mailto:martin.schrott@carsharing.bz.it) oppure telefonando al numero 320-46 06 048.

## Indicazioni importanti:

- I parcheggi delle auto a noleggio di Campo Tures sono stati spostati dalla fermata degli autobus alla piazza Hörtnmayr. Le vetture saranno disponibili qui.
- I membri EVG interessati a noleggiare un'autovettura riceveranno uno sconto del 10% sul costo del noleggio.

## Info e contatti

CAR SHARING SÜDTIROL, Infopoint Bolzano, numero verde 800 912 516, [www.carsharing.bz.it](http://www.carsharing.bz.it).

L'amministrazione comunale



## CONNESSIONE ALLA RETE INTERNET

# USARE LA RETE WIRELESS È PIÙ SEMPLICE E VELOCE



Da ormai diversi anni gli utenti possono allacciarsi alla rete internet gratuitamente e in diversi punti del comune di Campo Tures. Ora l'operazione sarà ancora più semplice.

→ L'accesso alla rete wireless del comune è stato fino ad oggi un po' complicato. Ma ora la navigazione senza fili è diventata più semplice e veloce grazie all'offerta di SuedtirolSpot. Net. Appena il vostro apparecchio si trova nelle vicinanze di una postazione SuedtirolSpot

verrà inviato direttamente sul vostro schermo un simbolo corrispondente alla connessione. Ora potrete collegare il vostro notebook, tablet o smartphone con la rete wireless (SSID) SuedtirolSpot\_1 (non protetto). Ecco fatto! Il vostro dispositivo è già pronto

per navigare in rete con il web-browser desiderato.

## DOVE È DISPONIBILE L'ACCESSO?

Nei seguenti luoghi sparsi sul territorio del comune di Campo Tures la navigazione wireless è gratuita: piazza del

municipio, l'associazione turistica ed il padiglione delle feste di Campo Tures, nei centri paesani di Caminata e Molini di Tures e prossimamente anche presso CASCADE.

L'amministrazione comunale



Un successo a tutto tondo:  
l'undicesima edizione del "Festival del formaggio".

## XI FESTIVAL DEL FORMAGGIO

# UNA FESTA TRA AMICI

Uno sole splendente, tanti visitatori entusiasti ed organizzatori contenti. Durante l'undicesima edizione del Festival del formaggio, svoltasi a Campo Tures dal 7 al 9 marzo, si susseguono uno dopo l'altro vari momenti clou della manifestazione. Alla fine tutti erano della stessa opinione: è stata una grande festa tra amici.

→ Il giovedì sera, all'apertura del festival presso il municipio di Campo Tures, il sindaco Innerbichler Helmuth e l'organizzatore dell'evento, Pircher Martin, hanno salutato i numerosi ospiti venuti da vicino e lontano, nonché gli sponsor e gli espositori. Il sindaco ha iniziato il discorso con queste parole: "Il Festival del formaggio è la prova che un'idea può svilupparsi e crescere con successo, se viene organizzata con intelligenza. La manifestazione è diventata per la nostra valle un valore aggiunto per l'agricoltura, il turismo e la gastronomia. Essa è di grande importanza per tutti noi".

Il promotore dell'evento, Pir-

cher Martin, si collega alle parole di stima del primo cittadino spiegando al suo pubblico qual è il segreto del successo del Festival del formaggio: "Al centro di questo festival ci sono sempre le persone, gli espositori, i visitatori, gli organizzatori e i volontari che aiutano in tante grandi e piccole cose. Tutte loro rendono il Festival del formaggio ciò che è da anni, ovvero una festa tra amici. Veri amici che hanno una comune passione: quella per i prodotti regionali e per il buon gusto".

### 100 ESPOSITORI

Circa 100 espositori hanno presentato i loro pregiati prodotti durante i tre giorni del festival al padiglione delle feste di Campo Tures. Accanto

ai prodotti dei masi caseari altoatesini e a diversi produttori diretti è stato possibile ammirare e gustare diversi prodotti marchiati con il pregiato titolo del presidio Slow Food, provenienti dall'Alto Adige, da altre regioni d'Italia, Germania, Olanda e dalla Polonia. Anche se lo splendido sole di quei giorni ha spinto molti ospiti del festival a scoprire la natura circostante, presso l'area del festival il via vai di gente di certo non è mancato. Le persone presenti hanno potuto assaggiare, provare, comprare e soprattutto parlare con i produttori provenienti da tutta Europa. Anche il programma di accompagnamento alla manifestazione non è stato da meno. Uno dei momenti clou

della manifestazione è stato l'aperitivo del venerdì sera. I tre guru del palato, Ursula Heinzelmann dalla Germania, Dominik Flammer dalla Svizzera e Armando Gambera dall'Italia, hanno presentato tre specialità casearie con una storia particolarmente accattivante. Il tutto è stato accompagnato da prosecco altoatesino di primissimo ordine. Gli ospiti hanno visibilmente gradito. Anche durante il brunch della Markthalle Neun, la food location di Berlino più in voga del momento, ha registrato il tutto esaurito. Alla domanda "Che sapore ha Berlino?" ai visitatori sono state fornite risposte convincenti come il miglior formaggio di capra della Germania, lo spumante →

## IMPRESSIONI DEL FESTIVAL DEL FORMAGGIO





Quest'anno hanno partecipato 100 espositori.

Riesling super delicato e il pane del panificio di spicco berlinese Soluna.

I “Laboratori del gusto” quest'anno hanno avuto ancora più successo degli anni precedenti. L'ideatore ed organizzatore Martin Pircher è visibilmente soddisfatto: “le degustazioni guidate sono un appuntamento consolidato del Festival del formaggio sin dalle origini. Nonostante l'inizio sia stato caratterizzato da qualche incertezza, ora questi momenti godono di grande successo tra i visitatori autoctoni e non. L'idea di assaporare e annusare prodotti selezionati e degustarli con tutti i sensi sotto la guida di esperti si è rivelata una combinazione vincente. Questo è un modo per imparare a conoscere e ad apprezzare il valore e la raffinatezza dei prodotti alimentari artigianali”.

### PIACERI DEL PALATO PER GRANDI E PICCINI

Non solo gli adulti, ma anche gli ospiti più piccoli del “Festival del formaggio” hanno avuto la possibilità di scoprire da vicino ed in modo giocoso l'origine e la produzione di vari generi alimentari. Insieme agli espositori essi hanno prodotto la mozzarella ed il formaggio grigio, condito la ricotta e preparato la gustosa mousse al cioccolato. I piccoli si sono visibilmente divertiti e chissà che tra loro non ci fosse anche un futuro chef stellato

che avremo modo di vedere in una delle prossime edizioni del “Festival del formaggio”.

Anche quest'anno alcuni chef stellati Michelin hanno fatto la loro apparizione, tra cui Karl Baumgartner e Wolfgang Kerschbaumer. Insieme ad altri colleghi dell'Associazione Cuochi Alto Adige hanno incantato i numerosi visitatori durante l'atteso cooking show sul palco HOTEK. Un'occasione per rispondere alle domande del pubblico e dare preziosi consigli su tutto ciò che ruota intorno ai fornelli. Il pubblico, come sempre, è rimasto incantato.

Che l'Alto Adige sia davvero una terra del piacere l'hanno dimostrato anche le degustazioni comparative dei caseifici altoatesini, organizzate dalla Scuola professionale per l'agricoltura e l'economia domestica di Salern, insieme alla Federazione Latterie Alto Adige. Una giuria composta da dieci esperti di formaggio provenienti dall'Alto Adige, dal Nord Italia e dall'Austria, ha valutato 49 tipi di formaggio dei 20 caseifici partecipanti. Durante il Festival del formaggio l'assessore Arno Schuler ha conferito il premio “Formaggio d'oro 2014” al caseificio Englhorn di Clusio per il suo formaggio “Rims”. L'ambito premio del pubblico è andato al caseificio Gatscherhof di Chienes per il “Bergkäse”.

Ma cosa sarebbe il Festival del formaggio senza il “Cheese party”? Sabato sera espositori, visitatori e amici del festival si sono ritrovati presso l'Icebar vicino all'area del festival, dove hanno festeggiato tutti insieme. A soddisfare i palati erano presenti i tre “Männer im Gluttausch”, Michele, Hazmo e Myrko, appassionati esperti di

grigliate, che hanno deliziato i palati dei convenuti con diverse specialità alla piastra. Le offerte libere raccolte durante la serata sono state destinate al gruppo di aiuto pustertese “Rollerkids” per genitori di bambini portatori di gravi handicap.

Miriam Rieder

### L'opinione di Facebook sul festival del formaggio.

**Dominik Flammer**, giornalista freelance, esperto di formaggi e autore del libro “L'eredità culinaria delle Alpi: “È stata un'occasione bellissima per conoscere tanta e bella gente. Grazie a tutti per l'eccezionale organizzazione dell'evento. Avete creato un evento che coglie appieno l'idea di fondo del mondo slow food. Per me è stato un onore ed un piacere partecipare a questo bellissimo festival dedicato al formaggio”.

**Robert Hillebrand**, direttore dell'ASPIAG Service: “Siamo stati presenti alla manifestazione e abbiamo scoperto molti formaggi interessanti. Un complimento a tutti i produttori, espositori e organizzatori. Martin grazie per l'ospitalità!”.

**Sergio Soavi**, responsabile prodotti tipici COOP: “Queste persone hanno un dono. Sanno come costruire una relazione regalandola agli altri. Questa relazione ha come elemento analogico il valore dei loro prodotti. Come elemento spirituale, la gioia con la quale te li porgono. Si vive bene in mezzo a loro. Sono gli unici che curano senza ricetta”.

**Detlef Werner**, espositore di Henningsdorf, Berlino: “Quante impressioni, avventure, nuove persone conosciute, la vostra mentalità, la bellissima natura circostante! Avrò bisogno di qualche giorno per elaborare tutto quello che ho vissuto in questi giorni accanto a voi! Grazie Martin!”.



Marktgemeinde Sand in Taufers  
Comune di Borgata Campo Tures

# Tauferer Bötl

## MUNICIPIO

**Assemblea  
cittadina**

**pag. 18**

## ECONOMIA

**CASCADE cresce**

**pag. 28**



# L'Estate a Campo Tures

**CUCINA PER STRADA E MOLTO ALTRO ANCORA! PAG. 30**

## Editoriale

- 17 Editoriale del sindaco

## Municipio

- 18 Assemblea cittadina – il futuro è adesso  
20 La parola ai cittadini – cosa è importante per il comune?  
21 Consegna della nuova struttura per le feste di Caminata  
22 GIS – nessun acconto in giugno  
22 Comune pulito 2014 - operosa partecipazione  
23 Taglio degli alberi  
23 Statistiche: i nome e cognomi più ricorrenti  
24 Seduta del consiglio comunale del 02.04.2014  
26 Seduta del consiglio comunale del 30.04.2014

## Economia

- 28 CASCADE 2013 – crescente utilizzo e datore di lavoro più grande della regione  
29 Settore edile – inizia la nuova stagione edilizia  
30 Estate a Campo Tures

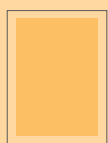
## Leader

- 31 Trail for Health – studio scientifico sulla miniera climatica di Predoi

## PUBBLICITÀ NEL TAUFERER BÖTL

Puntuale, diretta, ampia - senza perdere il target di riferimento! Il vostro annuncio raggiunge tutti i domicili del comune di Campo Tures ed è consultabile in tutti gli alberghi, ambulatori medici e parrucchieri dell'area comunale.

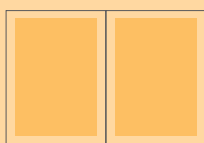
### FORMATI E PREZZI:



#### RETRO

180 x 257 mm  
210 x 297 +3 mm

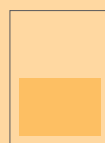
1.000 euro/uscita  
(a richiesta anche nell'edizione italiana con un supplemento di 150,00 euro)



#### INTERNO

180 x 257 mm  
210 x 297 +3 mm  
doppia 420 x 297 +3 mm

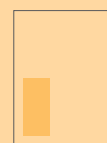
800 euro/uscita  
(a richiesta anche nell'edizione italiana con un supplemento di 150,00 euro)



#### 1/2 PAGINA INTERNA

180 x 128 mm  
210 x 148,5 +3 mm

500 euro/uscita  
(a richiesta anche nell'edizione italiana con un supplemento di 150,00 euro)



#### PICCOLA PUBBLICITÀ 1/6 PAGINA INTERNA

128 x 42 mm

40 euro/uscita  
(a richiesta anche nell'edizione italiana con un supplemento di 15,00 euro)

**Sconto speciale: 3 + 1** alla prenotazione di tre inserzioni ve ne regaliamo una quarta!

### ANNOTAZIONE:

Tutti i prezzi si intendono senza IVA. Le prenotazioni devono pervenire 10 giorni prima della chiusura redazionale e verranno prese in considerazione in base alla data di invio delle stesse. Gli inserti pubblicitari devono essere inviati in formato stampabile .pdf e nella dimensione corretta entro la data di chiusura redazionale.

### LA VOSTRA PARTNER DI RIFERIMENTO:

Sarah Huber, Miriam Rieder | boetl@sandintaufers.eu



### CARE CONCITTADINE, CARI CONCITTADINI

la vita è un continuo cambiamento. Niente rimane com'è. I cambiamenti sono inevitabili ed è anche giusto che sia così, perché senza di essi rimarremmo sempre allo stesso punto senza spunti per sviluppare idee nuove ed innovarci.

Chiunque di noi si è posto almeno una volta la domanda "come si va avanti?" oppure "cosa mi aspetta domani?" Il tempo in cui viviamo è ostico ed esigente. È importante quindi che guardiamo al futuro con fiducia e che ci manteniamo attivi e pronti a tutto. Solo in questo modo non ci faremo sopraffare dalle difficoltà, ma al contrario saremo in grado di attrezzarci per combatterle con successo.

**"I CAMBIAMENTI  
SONO ALL'ORDINE  
DEL GIORNO"**

Il tema focale dell'assemblea cittadina sta nel motto "il futuro è adesso!". Quanto più ho riflettuto su questa asserzione, più mi è parso chiaro che essa porta ad un punto fondamentale: tutto ciò che noi facciamo nel presente, influisce inesorabilmente sul nostro futuro. Ogni giorno creiamo i presupposti per il futuro.

Ciò vale per ognuno di noi e anche a livello comunale: quotidianamente molte persone lavorano per far funzionare il nostro comune. Cosa che succede ogni qualvolta si pianificano progetti ed investimenti e questi vengono poi realizzati, ma non solo. Questo succede anche a livelli più piccoli: nel lavoro di ogni giorno, nelle istituzioni a carattere sociale, nelle associazioni, nel volontariato e nell'aiuto prestato al vicino di casa.

**"IL FUTURO  
È ADESSO!"**

Sono convinto che il nostro comune negli anni scorsi abbia avuto la capacità di guardare oltre e seguire delle visioni di sviluppo. Soprattutto in ambito energetico, economico e di qualità della vita siamo stati in grado di azzardare nuovi progetti che oggi stanno portando frutti positivi. Molte cose sono state realizzate con successo, mentre altre sono ancora da migliorare. A tal riguardo faccio riferimento agli importanti compiti della politica ambientale, della mobilità, della sicurezza sul lavoro così come dell'organizzazione delle strutture comunali.

In primo luogo abbiamo bisogno di mantenere un canale di comunicazione aperto e una cultura basata sulla discussione e sullo scambio di informazioni. A volte alcune decisioni devono essere prese con urgenza, ma in linea di principio vogliamo sempre arrivare a soluzioni condivise. Per la politica comunale ciò significa che dobbiamo fare di tutto per rimanere in stretto contatto con i nostri concittadini e creare gli spazi e le occasioni per una discussione critica, ma al contempo costruttiva.

**"SFRUTTARE  
LE OCCASIONI"**

Non dobbiamo quindi concentrarci solo sui problemi, ma riconoscere anche le opportunità che la vita ci propone.

Auguro a tutti voi un'estate ricca di successi e di divertimento!

Cordialmente, il sindaco  
Helmuth Innerbichler

## ASSEMBLEA CITTADINA

# IL FUTURO È ADESSO

Riferita al presente ma al contempo orientata al futuro: ecco come si presenta l'assemblea cittadina che ha avuto luogo il 28 maggio. "Il futuro è adesso" è stato il motto che ha accompagnato la discussione presso la sala comunale, sempre molto seguita dai cittadini di Campo Tures.

→ L'assemblea cittadina, durata due ore, nella quale il sindaco Helmuth Innerbichler ha illustrato ai presenti i lavori portati a termine e quelli ancora da eseguire all'interno del comune, è stata come sempre ben seguita dai cittadini, che sono accorsi numerosi. Sulla base del motto "il futuro è adesso" sono stati presentati i temi all'ordine del giorno, tenendo presente la loro situazione attuale e sottolineando anche i loro futuri sviluppi e conseguenze. Dalla relazione del sindaco è apparso chiaro a tutti che nell'area comunale di Campo Tures negli anni scorsi è stato fatto molto, con conseguenze inerenti non solo ai giorni d'oggi, ma anche al futuro. A tal riguardo il tema principale della serata è stato senza dubbio l'energia.

## UNA POLITICA ENERGETICA ORIENTATA AL FUTURO

"Se parliamo del futuro, dobbiamo parlare anche di energia". Queste le parole di apertura dell'assemblea da parte del sindaco Innerbichler. Egli ha illustrato ai circa duecento presenti che la società

Taufer Srl sarà ulteriormente ampliata. Attualmente essa conta 249 stazioni di trasferimento e 301 contratti di fornitura. Inoltre si sono conclusi gli allacci relativi agli edifici di proprietà del comune, come il padiglione delle feste, la scuola media, la parrocchia, la zona artigianale Griesberg e la centrale di bio-riscaldamento di Molini di Tures. Nel 2013 il fabbisogno energetico si è aggirato attorno agli 11.874 Kilowatt, sono stati utilizzati 13.228 metri cubi di legno di scarto e sono stati risparmiati 1.760.617 di kg di diossido di carbone: un importante passo verso il traguardo autoimposto del "comune privo di CO<sub>2</sub>". Inoltre, continua il primo cittadino di Campo Tures, da quando è stato realizzato il collegamento tra la centrale bio-watt e quella di teleriscaldamento, è considerevolmente aumentato il consenso in merito. Anche il consorzio di distribuzione dell'energia elettrica EVG ha aumentato il numero degli utenti, che ora hanno raggiunto quota 1750. In totale sono stati effettuati 2.778 allacci, di cui circa 70 riguardano utenti della frazione

di Caminata. Nel 2013 la centrale elettrica di Riva ha prodotto energia come mai prima d'ora: 35 milioni di Kilowatt, il che per il comune di Campo Tures equivale a 3,038 milioni di euro di entrate.

## APPROVVIGIONAMENTO IDRICO ASSICURATO

"L'acqua è una risorsa importante e in futuro lo sarà sempre di più", afferma il sindaco Innerbichler. Altrettanto importante diviene quindi anche la chiusura dei lavori sul collettore idrico da 2.000 metri cubi di Tobl, che permetterebbe di approvvigionare tutti i serbatoi d'acqua. Inoltre si prevede di integrare alla rete idrica locale una centrale idroelettrica il cui potenziale di produzione energetica si aggirerebbe intorno a 1,5-2 milioni di Kilowatt. A tal proposito il comune ha già richiesto la concessione.

## UNA COMUNICAZIONE PENSATA PER IL FUTURO

Secondo il sindaco di Campo Tures anche il comparto delle telecomunicazioni è molto importante in quanto al giorno d'oggi i collegamenti peccano di efficienza. Il progetto, incluso il calcolo delle varie tempistiche, per la posa della fibra ottica è stato approvato dall'amministrazione comunale, quindi i cavi potranno essere posati dalla Provincia nel tratto tra Riva di Tures e Acereto. Per velocizzare il tutto il comune ha preso in carico i lavori per l'ultimo tratto. Per quanto riguarda il POP (Point of Presence) – ossia la centrale nel nuovo edificio sportivo di Molini – il comune ha ricevuto 70.000 Euro di sostegno dalla RAS.

## UNA MOBILITÀ ORIENTATA AL FUTURO

Tutto ciò che gira intorno alla mobilità e alle strade di Campo Tures è caratterizzato da risultati e sviluppi positivi, come ha



Stare svegli di fronte al futuro

avuto modo di illustrare il sindaco Innerbichler. A partire dal 15 giugno la frazione di Molini è nuovamente servita dalla linea di citybus. A Caminata si continua a lavorare per il miglioramento della superficie stradale ed i risultati già raggiunti possono essere considerati ottimi. A Riva è stata realizzata una piazzola per le manovre degli autobus, mentre ad Acereto essa è ancora tra i progetti da realizzare. Inoltre sarà aggiunta una fermata presso Cascade e in via Wiesenhof e in futuro sarà costruito un marciapiede all'incrocio antistante l'accesso alla piscina naturale. La strada in direzione dei Bagni Winkel sarà nuovamente asfaltata e sarà sistemato il tratto nei pressi del Mühlener Hof. Il muro che funge da barriera acustica sulla strada che da Molini porta a Selva dei Molini, a detta degli abitanti del luogo, funziona ottimamente contro i rumori provenienti dalla strada stessa. Helmuth Innerbichler ha qualcosa da dire anche in riferimento alla linea ferroviaria della Valle di Tures: si tratta di una grande opportunità per la valle e come incentivo alle sue asserzioni mostra una presentazione video inerente una moderna ferrovia realizzata in Cina. Il sindaco chiude l'intervento dicendo "bisogna anche avere delle visioni per il futuro".

### LA FUTURA CASERMA DEI VIGILI DEL FUOCO

Il visionario progetto della caserma dei Vigili del Fuoco di Campo Tures è ormai realtà: dopo nove anni di pianificazioni e discussioni la sua costruzione sta per iniziare. L'inizio dei lavori è previsto per giugno di quest'anno e dovrebbero durare almeno un anno. I costi di questo progetto



Un evento informativo sempre ben seguito

si aggirano sui tre milioni di euro. Il mandato provvisorio è già stato conferito alla ditta Unionbau Srl. Il sindaco sottolinea che si deve sempre cercare di lavorare con aziende locali per supportare l'economia della zona.

### PENSARE AL FUTURO ANCHE PER I GIOVANI E L'AMBITO SOCIALE

Il comune è da tempo impegnato allo sviluppo di progetti in ambito sociale, traendo spunti ed idee dai giovani del paese. "Solo sapendo di cosa i giovani hanno bisogno, potremo trovare delle soluzioni condivise" – afferma il primo cittadino di Campo Tures, da sempre convinto dell'importanza della comunicazione e dei contatti tra amministrazione comunale e gioventù locale. In particolare egli ha sottolineato l'importanza del volontariato: 2500 adulti e 800 giovani del comune sono attualmente occupati in opere di aiuto verso il prossimo a titolo gratuito; nell'ultimo anno hanno organizzato circa 300 eventi, per i quali sono state necessarie oltre 80.000 ore di

lavoro. "Cosa possiamo volere di più?" chiede il sindaco Innerbichler. Ecco perché qualsiasi forma di sostegno a queste realtà associative è più che meritato e rivolge quindi un sentito ringraziamento ed un attestato di profonda stima a tutti gli attori di questa bella realtà sociale. Di grande priorità risulta essere anche la sistemazione e l'ampliamento della casa di cura e dell'ospizio: un progetto che sarà preso in considerazione a breve e per il quale il sindaco non intende dare proroghe, anche e soprattutto in visione del futuro di tutti.

### IMPIANTI SPORTIVI

"Oltre al volontariato non bisogna dimenticare l'importanza delle associazioni sportive" afferma Helmuth Innerbichler, mentre si accinge a parlare degli impianti sportivi presenti nel territorio comunale. Lo sport crea entusiasmo, ci mantiene sani e in forma ed è portatore anche di un alto valore di aggregazione sociale. Anche se non si riesce ad azzittire del tutto le critiche a riguardo il sindaco evidenzia il ruolo di protagonista della struttura Cascade nell'ambito sportivo. Nel 2013 sono state registrate 99.951 entrate, a fronte di una media di 120.000 previste per i prossimi anni. In ogni caso i numeri relativi ai visitatori sono in crescita anno dopo anno, come dimostra il confronto tra 2013 e 2012, che vede un aumento di entrate pari al 6%. Helmuth Innerbichler informa inoltre che l'edificio sportivo di Molini dovrebbe essere pronto per fine luglio e conclude l'intervento riassumendo i numerosi eventi sportivi che hanno avuto luogo nel territorio comunale, sottolineando altresì quanto sia importante che sia assicurato un futuro anche in questo ambito.



I temi della serata sono stati vari e numerosi

Susanne Huber

LA PAROLA AI CITTADINI

# COSA È IMPORTANTE PER IL FUTURO DEL NOSTRO COMUNE?

Lo abbiamo chiesto ad alcuni cittadini che hanno assistito all'assemblea del 28 maggio 2014

Foto: Ingrid Beikircher



## HEINI RÖCK, CAMPO TURES

Negli ultimi anni è stato fatto molto per Campo Tures. Penso che sia giusto riconoscerlo e non limitarsi solo a criticare ed essere pessimisti. Se si prosegue su questa strada vedo un futuro roseo per tutti.



## MARKUS GRUNSER, MOLINI DI TURES

Sono ottimista in merito al futuro del nostro comune, non ci resta che proseguire così. È stato fatto molto per le infrastrutture e in ambito di edilizia residenziale. Ad esempio noi abbiamo acquistato un appartamento a Molini due anni fa e siamo molto soddisfatti della qualità abitativa e della posizione.



## CHRISTIAN ERLACHER, CAMINATA

Il comune lavora bene e le infrastrutture sono ottime. Non mi occupo più di turismo ma mi sembra che ci sia bisogno di forti stimoli in questo settore. Dobbiamo essere in grado di pubblicizzare al massimo strutture come Cascade.



## BERNHARD PALMA, CAMPO TURES

Tutte le infrastrutture del comune sono ottime, ma occorre anche che esse siano ben gestite. In confronto ad altri comuni abbiamo la fortuna di avere a disposizione molta liquidità ed è importante che essa in futuro sia utilizzata nel modo più efficiente possibile.



## KARL STEGER, MOLINI DI TURES

Il comune lavora bene. La mia preoccupazione è se le future generazioni avranno abbastanza lavoro. La priorità deve essere la creazione di posti di lavoro per i giovani. Sarebbe un peccato avere una gioventù preparata e con voglia di fare ma nessun lavoro da offrire, costringendo i giovani a lasciare il nostro comune.



## BENJAMIN STEINKASSERER, RIVA DI TURES

Se non saremo in grado di ridurre sensibilmente la burocrazia e snellire di almeno un terzo l'apparato amministrativo a livello provinciale, saremo con l'acqua alla gola. Nel nostro comune sono state fatte tante cose, ora si tratta di mantenere i livelli raggiunti, cosa non facile al giorno d'oggi.

Ingrid Beikircher



da sin.: il sindaco Helmuth Innerbichler, il professore Siegfried Brunner, gli studenti del CFP, il comandante dei VVFF Florian Weger di fronte alla nuova struttura per le feste durante l'inaugurazione.

## PER IL BENE COMUNE

# CONSEGNA UFFICIALE DELLA NUOVA STRUTTURA PER LE FESTE DI CAMINATA

Iniziativa esemplare degli studenti del centro di formazione professionale di Brunico e dei Vigili del Fuoco volontari di Caminata

→ “Onnpockn, Manndo!” come dice il motto dei Vigili del Fuoco volontari di Caminata. Ci sono voluti otto mesi per la costruzione della loro nuova struttura per le feste ed ora, il 1° giugno, c'è stata la tanto attesa festa di inaugurazione, con tanto di buffet, consegna ufficiale della struttura e benedizione. Molti abitanti della valle si sono uniti al Comando dei Vigili del Fuoco volontari di Caminata per i consueti festeggiamenti. Tra gli intervenuti hanno avuto un posto d'onore 14 studenti del Centro di formazione professionale di Brunico, tutti tra i 16 e i 17 anni d'età, che sono stati protagonisti di un progetto esemplare.

### 14 STUDENTI ALL'OPERA

“Era da molto tempo che avevamo in mente di costruire una struttura per le feste”, afferma Florian Weger, comandante dei VVFF di Caminata, “ma la sua realizzazione sembrava difficile. Di professione faccio l'insegnante presso il Centro di formazione professionale di Brunico e quindi ho pensato che questo poteva essere un progetto perfetto per i miei studenti”. L'idea era buona, ma la burocrazia era piena di ostacoli e non c'era alcun caso precedente a cui fare riferimento in Alto Adige. Con l'aiuto del comune e del coordinatore alla sicurezza Richard Neumair alla fine il progetto è passato alla fase operativa e il 23 settembre 2013 è stato possibile iniziare. “È stato bello vedere con quanto entusiasmo ed energia hanno lavorato questi giovani”, si complimenta Weger, “dalle fondazioni ai muri perimetrali, fino ai lavori di carpenteria, tutto è stato fatto dagli studenti del 3° anno”.

Ovviamente sono stati supportati dagli uomini dei Vigili del Fuoco di Caminata, i quali hanno messo gratuitamente a disposizione l'attrezzatura tecnica. Al termine di 45 giorni di lavoro e di 3000 ore di opere volontarie la costruzione si è conclusa; i costi totali, di circa 121.000 €, sono stati presi in carico dal comune. Il signor Weger ha ringraziato tutti coloro che hanno dato il loro contributo, il comune e non per ultimo anche suo padre Sigfried per il supporto fornito durante tutto il progetto.

### UN'INIZIATIVA ENCOMIABILE

“I miei complimenti a tutti gli studenti” ha esclamato il sindaco Helmuth Innerbichler, “avete realizzato un'opera di alto valore. Così tanto impegno su base volontaria non è una cosa ovvia e scontata. Essa deve valere come esempio affinché in futuro possano essere supportate in tal modo anche altre lodevoli iniziative”. Nel suo discorso il primo cittadino non si è dimenticato di fare i complimenti anche alla frazione di Caminata, che si è dimostrata di grande cuore ed unita. L'ispettore circondariale dei Vigili del Fuoco, il signor Raimund Eppacher, ha espresso le sue congratulazioni per la ben riuscita opera, la quale può essere usata anche come base per un container dei VVFF. Il signor Eppacher si è anche rivolto al sindaco esprimendo i suoi ringraziamenti: “lei è il più eminente protettore civile del comune, colui che ha sempre il cuore aperto per le nostre richieste e necessità, come l'acquisto della cantina per i Vigili del Fuoco di Molini e Riva di Tures e la ristrutturazione del camion cisterna

dei colleghi di Acereto”. La festa è stata rallegrata da una piacevole sorpresa della cappella musicale di Campo Tures, che ha effettuato una parata a suon di musica, sottolineando così l'importanza di questa iniziativa. Il diacono Hermann Forer ha poi provveduto a benedire l'edificio.

### TRE STUDENTI DI TURES

La critica secondo cui un simile progetto è stato un atto concorrenziale a danno del settore edile locale indigna il sig. Weger: “questa iniziativa aiuta a risparmiare soldi pubblici. Se non avessimo fatto nulla, questa opera non sarebbe stata realizzata e nessuno ci avrebbe guadagnato”. Tra i ragazzi che si sono prodigati nella realizzazione dell'edificio c'erano anche tre cittadini di Campo Tures: Elias Obergasteiger e Benjamin Oberlechner di Molini di Tures e Tobias Aschbacher di Acereto. Ecco le parole dei tre giovani.

Elias Obergasteiger: “per noi è stata una sfida avvincente e una situazione del tutto nuova poter realizzare qualcosa che rimanesse a lungo a servizio della popolazione, perché normalmente quello che costruiamo a scuola viene smontato alla fine dell'anno scolastico”. Tobias Aschbacher: “mi ha fatto molto piacere poter costruire una cosa simile. Abbiamo imparato molto da questo progetto”. Benjamin Oberlechner: “ogni lunedì ci abbiamo lavorato per otto ore; noi tre abbiamo spesso fatto anche degli straordinari; il lavoro è stato anche molto faticoso, ma ora sono davvero molto fiero della nostra prestazione”. Bravo Manndo!

Ingrid Beikircher

## IMPOSTA COMUNALE IMMOBILI GIS 2014

## NESSUN ACCONTO IN GIUGNO

L'Imposta comunale sugli immobili GIS è da pagare in un'unica soluzione e scade il 16 dicembre.



→ La Provincia Autonoma di Bolzano ha introdotto, recependo la legge nr. 3 del 23 aprile 2014, la GIS, ovvero l'imposta comunale sugli immobili. Le disposizioni nazio-

nali inerenti IMU e TASI, con valore retroattivo al 1° gennaio 2014, non sono applicate sul territorio provinciale. Il consiglio comunale di Campo Tures, con delibera nr. 28

promulgata nella seduta del 28 maggio 2014, ha approvato l'applicazione delle nuove disposizioni inerenti la GIS, confermando il 16 dicembre 2014 quale termine ultimo per il pagamento in unica soluzione dell'imposta in oggetto. In tal modo possono essere effettuati con sicurezza e correttezza i calcoli necessari sulle entrate dell'imposta comunale sugli immobili, evitando al contempo un'inutile burocrazia. Entro il 30 settembre 2014 il consiglio comunale dovrà decidere in

merito alle aliquote e alle detrazioni. Verso fine novembre tutti i contribuenti con una corretta posizione immobiliare riceveranno dal comune un modulo F24 precompilato ed i relativi conteggi d'imposta. Per ulteriori informazioni i cittadini possono rivolgersi alle collaboratrici dell'ufficio imposte del comune chiamando al nr. tel. 0474 67 75 18 oppure 67 75 29.

Roswitha Lanz  
Ufficio imposte del comune

## AZIONE "COMUNE PULITO 2014"

## OPerosa PARTECIPAZIONE

In occasione dell'azione di pulizia dell'area comunale, numerosi cittadini hanno partecipato all'iniziativa. Tra essi anche bambini e giovani, come il gruppo degli scout di Campo Tures. L'iniziativa si è svolta sotto la guida dei Vigili del Fuoco volontari e ha contribuito significativamente a dare un'immagine pulita ed eco-sostenibile del nostro comune.

→ L'assessore comunale all'ambiente ringrazia di cuore tutti i partecipanti all'iniziativa. Sono serviti oltre una dozzina di container per i rifiuti per portare via tutta l'immondizia raccolta ordinatamente dai volontari.

Oltre ai ringraziamenti l'assessore chiede cortesemente a tutta la cittadinanza di continuare ad utilizzare al meglio le strutture a disposizione per la raccolta e lo smaltimento dei rifiuti.

L'assessore all'ambiente  
Wolfgang Mair



TAGLIO DEGLI ALBERI

# IL MATRIMONIO DI FIGARO

Tagli di primavera nel territorio comunale

→ Il barbiere degli alberi ha fatto il suo giro nel mese di aprile, “pettinando” molte fronde degli alberi del comune: via tutte quelle chiome e aria ai rami sottostanti, in modo da ridare luce e respiro alle gemme che si preparano a sbocciare. Ecco che i giardini comunali sono di nuovo puliti, acconciati per le feste e in perfetto ordine. Anche le aiuole hanno ricevuto una cura wellness: un massaggio con il sarchio per estirpare a fondo le erbacce, una fresca doccia per rinfrescare le radici ed infine uno stupendo e variopinto vestito di fiori. Ora non ci resta che festeggiare l’arrivo dell’estate.

Ingrid Beikircher



Pulizia delle aiuole



Taglio degli alberi



La magia dei boccioli

Foto: Ingrid Beikircher

## Statistiche: servizi alla popolazione

### I NOMI E COGNOMI PIÙ RICORRENTI NEL NOSTRO COMUNE

#### Nomi femminili

| Nome      | Numero |
|-----------|--------|
| Maria     | 119    |
| Anna      | 82     |
| Elisabeth | 68     |
| Monika    | 30     |
| Rosa      | 30     |

#### Nomi maschili

| Nome    | Numero |
|---------|--------|
| Josef   | 91     |
| Martin  | 65     |
| Michael | 62     |
| Andreas | 50     |
| Hermann | 48     |

#### Cognomi

| Nome         | Numero |
|--------------|--------|
| Auer         | 154    |
| Kirchler     | 123    |
| Niederkofler | 113    |
| Bacher       | 102    |
| Steger       | 95     |

## SEDUTA DEL CONSIGLIO COMUNALE DEL 2 APRILE

# APPROVATA LA MODIFICA DI BILANCIO

Nella seduta di aprile il consiglio comunale si occupa di un ordine del giorno alquanto complesso per i numerosi punti inseriti, tra cui una modifica di bilancio e un'ordinanza per i fondi di rappresentanza del comune.

→ La seduta inizia con una presentazione effettuata dal sig. Martin Moser, inerente le misure per l'utilizzo di fondi per l'ambiente da parte dell'ufficio provinciale per la sistemazione dei bacini montani nel territorio del comune di Campo Tures. Il sig. Moser, responsabile di questo ufficio per ciò che riguarda la pianificazione, la direzione e la realizzazione dei lavori, informa il consiglio comunale sul cantiere per l'ampliamento del letto del fiume Aurino nei pressi di Molini di Tures e Caminata e sul progetto per la strutturazione dello sbocco del rio di Selva di Molini nel corso inferiore.

## RAPPRESENTANTI COMUNALI PRESSO LA SOC. COOP. ELETTRICA DI DISTRIBUZIONE (EVG)

Il sindaco Helmuth Innerbichler ha poi informato i presenti che il consiglio di amministrazione della Società Cooperativa Elettrica di distribuzione (EVG), essendo giunto a termine il suo mandato quinquennale, dovrà essere presto rieletto. Egli spiega che è compito del consiglio comunale inviare quattro rappresentanti nel suo consiglio di amministrazione. Il consiglio comunale conferma i rappresentanti attuali: Gudrun Mairl, Helmuth Innerbichler, Wolfgang Mair e Alfred Wasserer. Infine il consiglio comunale decide in merito a due delibere inerenti l'acquisto e la permuta di terreni: in un caso si tratta della vendita di un tratto di strada di proprietà del comune di Campo Tures, nell'altro si tratta di una permuta per la rettifica di una situazione aperta da tempo. Dopo dettagliata spiegazione da parte del sindaco il consiglio approva entrambe le operazioni all'unanimità.

Anche in riferimento alla revoca ed alla seguente correzione della delibera comunale nr. 18 del 21.04.2011 i consiglieri comunali danno la loro approvazione senza alcun voto contrario. Il sindaco Innerbichler chiarisce che la delibera fa riferimento allo studio di fattibilità per la permuta tra il comune di Campo Tures e la coppia Rier. Nella precedente delibera fu inserita una parcella edilizia errata, la quale, ora dovrà essere corretta prima di emettere la concessione edile, altrimenti l'intento dei coniugi non potrà realizzarsi.

## PRIMA MODIFICA DI BILANCIO DELL'ANNO IN CORSO

Un'ampia discussione ha portato il consiglio comunale a trattare l'ordine del giorno nr.5, ossia quello che riguarda la prima modifica del bilancio corrente. Il sindaco Innerbichler anticipa che la modifica riguarda una somma pari a 518.365 Euro e mette a confronto uscite ed entrate.

Tra le uscite vanno inclusi i costi aggiuntivi per lo sgombero

neve per un ammontare di circa 29.000 Euro e si fa presente che questo servizio negli inverni precedenti era costato circa 174.000 Euro. 265.000 Euro sono stati necessari per la nuova cablazione degli impianti tecnici del comune, mentre per l'installazione di una porta scorrevole elettrica presso l'entrata principale del municipio i costi dovrebbero aggirarsi sui 40.000 Euro. Per l'acquisto dei mobili nei locali adibiti ad uffici della struttura Sandis l'amministrazione comunale stima un'uscita di circa 179.000 Euro, mentre altri 100.000 Euro dovrebbero andare alla Sport Center Srl come rimborso dei costi per la costruzione di CASCADE. Oltre a ciò la modifica di bilancio in oggetto tiene conto di 35.000 Euro per la realizzazione di misure in ambito di protezione civile.

Su richiesta del consigliere comunale Josef Beikircher il sindaco a fine discussione precisa che non si tratta di un importo a copertura delle perdite di CASCADE, bensì di un rimborso rateale relativo ai costi di costruzione un tempo sostenuti dalla Sport Center Srl. L'assessore comunale Petra Thaler chiede quando saranno pronti gli uffici presso Sandis. Il sindaco risponde che i lavori dovrebbero terminare nei prossimi 14 giorni. Il bando e la concessione per gli arredi devono ancora essere fatti, ecco perché si calcola che gli uffici saranno pienamente operativi non prima di luglio o agosto.

Annelies Niederbacher chiede anche perché il comune si fa carico dei costi di riscaldamento della vecchia struttura "Posthaus" in occasione del periodo natalizio. Innerbichler risponde che i 2.000 Euro a cui si fa riferimento sono da considerarsi un piccolo contributo che l'amministrazione comunale ha voluto dare come sostegno all'economia locale. Secondo il primo cittadino un simile aiuto è un gesto corretto e dovuto per il supporto di manifestazioni come questa, che portano un importante contributo per la riqualificazione di Campo Tures e per la promozione della cooperazione tra i vari attori in gioco. Al termine della discussione il consiglio comunale approva la modifica di bilancio in oggetto con 13 voti a favore e 7 astensioni. I consiglieri presenti approvano anche l'entrata del comune di Campo Tures nel Consorzio per il Miglioramento Fondiario "Brunico-Gais-CampoTures-Perca", così come la rettifica di errori materiali nella rappresentazione grafica del piano regolatore comunale.

## ORDINANZA PER I FONDI DI RAPPRESENTANZA DEL COMUNE

Un lungo dibattito ha accompagnato l'approvazione dell'ordinanza in merito alla regolazione e all'amministrazione delle spese di rappresentanza. Il segretario comunale Hansjörg Putzer

illustra la questione e chiarisce che si tratta di una proposta della lega dei comuni. Il fondo per le spese di rappresentanza del comune di Campo Tures si aggira sui 12.000 Euro e la sua gestione rientra nelle competenze della giunta comunale.

La consigliera Gudrun Mairl chiede a quanto ammontano le uscite di questo fondo. Il segretario comunale Putzer risponde che nel 2013 le uscite sono state in totale 1.895 Euro, mentre nell'anno corrente si attestano sui 550 Euro. La signora Mairl vuole inoltre sapere se il sindaco ha la possibilità di prelevare autonomamente soldi da questo fondo e se fino ad oggi lo hai mai fatto. Il sindaco ha risposto molto nettamente di no a questa domanda, affermando che il resoconto dettagliato dei movimenti del fondo è presentato ogni anno con la massima trasparenza.

Infine il sindaco informa nuovamente gli intervenuti su una serie di progetti e di lavori in corso: il concorso per l'ampliamento dell'ospizio si è concluso ed è stato vinto dall'ufficio di architettura Pedevilla di Brunico. Il concorso per il restauro della canonica e il trasloco degli oggetti artistici dislocati in questa sede è stato affidato all'ufficio di architettura Stifter.

### REPORT DELLE ATTIVITÀ DEGLI ASSESSORI COMUNALI

La riunione si conclude con i report sulle attività del 2013, illustrati brevemente dagli assessori Marianna Oberfrank, Meinhard Fuchsbrugger e Wolfgang Mair, come di seguito riportato:

#### ASSESSORE ALLE POLITICHE SOCIALI – MARIANNA FORER OBERFRANK

Il comune di Campo Tures amministra cinque scuole materne e nel prossimo anno scolastico 2014/2015 sarà garantita l'iscrizione a tutti i 191 bambini che ne hanno fatto richiesta.

|                                   |            |
|-----------------------------------|------------|
| Scuola materna di Campo Tures     | 74 bambini |
| Scuola materna di Molini di Tures | 54 bambini |
| Scuola materna di Caminata        | 25 bambini |
| Scuola materna di Acereto         | 23 bambini |
| Scuola materna di Riva            | 15 bambini |

Il contributo spese mensile per l'assistenza ai bambini è di 50 Euro. Si sottolinea il fatto che esso è rimasto invariato dal 2007 e rispetto ad altri comuni e alle tariffe provinciali Campo Tures si trova sempre nella fascia intermedia. Per l'undicesima volta l'amministrazione comunale è in grado di garantire l'asilo estivo a Molini. Oltre ad un'intensa attività legata al comparto della scuola materna l'assessore al sociale Marianna Oberfrank cita anche altri compiti di sua competenza, ossia il festeggiamento dei compleanni a numeri tondi con gli ospiti dell'ospizio e le nozze civili, ben 15 nell'anno passato.

#### ASSESSORE ALLA CULTURA E ALLA BIBLIOTECA – MEINHARD FUCHSBRUGGER

L'assessore alla cultura riassume l'attività della biblioteca pubblica di Campo Tures esponendo qualche dato numerico aggiornato al 31.12.2013: 2.091 sono gli utenti attivi della struttura, 16.798 i libri o i media disponibili. 40.000 sono state le persone che hanno visitato la biblioteca nell'intero 2013, ossia circa 138 al giorno. Oltre al servizio di prestito la biblioteca l'anno scorso ha organizzato anche molte manifestazioni dai più disparati temi, a cui hanno partecipato in totale circa 2.500 persone. Infine il



Segretario comunale Hansjörg Putzer

sig. Fuchsbrugger, con riferimento al Comitato Formativo di Campo Tures, a cui hanno aderito 29 associazioni del comune, presenta le attività ed i progetti in essere, tutti di molto successo, tra cui "Netzwerk leben – Leben im Netzwerk".

#### ASSESSORE AL TURISMO – WOLFGANG MAIR

Nel comparto turistico ci sono state tantissime novità: L'Associazione turistica regione-vacanze Valle di Tures e Aurina dal 1° aprile non esiste più. L'Associazione turistica di Campo Tures e quella Selva dei Molini già tempo prima si erano unite in un'unica associazione. Le attività operative gestite precedentemente da questi due enti separati, ora sono in mano all'Associazione turistica Valle di Tures, Aurina e Selva dei Molini, mentre l'Associazione turistica di Plan de Corones è responsabile in primo luogo per tutto ciò che concerne il marketing dell'intera regione-vacanze.

Dal 1° gennaio 2014 è in vigore la tassa comunale di soggiorno. A gennaio si è potuto contare su maggiori entrate per un ammontare di 30.737 Euro; a febbraio queste sono arrivate a 40.926 Euro. L'80% di tali entrate sono destinate alle associazioni turistiche locali, mentre il restante 20% va all'area vacanze di Plan de Corones.

L'assessore Mair cita brevemente i dati relativi alle statistiche annuali 2013:

|                            |            |
|----------------------------|------------|
| Arrivi                     | 74.897     |
| Pernottamenti              | 409.469    |
| Durata media del soggiorno | 5,3 giorni |

L'assessore Mair chiude il suo intervento esprimendo un sentito ringraziamento all'efficiente lavoro del team dell'Associazione turistica, del consiglio comunale e ai presidenti.

Miriam Rieder

# I RISULTATI DI BILANCIO 2013

La seconda seduta di aprile del consiglio comunale riguarda la presentazione del bilancio della Società consortile TEW e della Sport Center Srl.

→ All'inizio della seduta il sindaco Innerbichler chiede al consiglio comunale di ratificare la delibera d'urgenza nr. 235 dell'8.04.2014, inerente la modifica di bilancio 2014 – 2° provvedimento. Egli chiarisce altresì che questa modifica di bilancio è stata necessaria per permettere che gli ulteriori lavori per il progetto "sistemazione urbana di Caminata" fossero banditi e successivamente assegnati. Questi lavori rientrano nel progetto di sostegno Leader e il loro finanziamento deve essere liquidato entro il 31.12.2014. Il consiglio comunale approva questa delibera con 14 voti a favore e 1 astensione.

## RIDUZIONE DELLA BUROCRAZIA E DELIBERE DI MASSIMA

Gli intervenuti discutono in merito ad una modifica del regolamento sulla tassa comunale di soggiorno. Con questa modifica per le aziende alberghiere decade l'obbligo di archiviare le copie dei documenti d'identità dei minori sotto ai 14 anni. Una misura utile a diminuire in modo considerevole il peso della burocrazia, come sottolinea il sindaco Innerbichler, e che viene approvata dal consiglio all'unanimità.

Il consiglio comunale nomina poi un rappresentante da inserire nella commissione per l'assegnazione di appartamenti dell'istituto di edilizia agevolata. Dopo aver sentito i vari nominativi proposti e averne ampiamente discusso il consiglio comunale prosegue con la nomina delle seguenti persone come rappresentanti nella commissione in oggetto: Laurentius Eder e Reinhard Innerhofer in rappresentanza dei lavoratori e la signora Marianna Forer Oberfrank in rappresentanza del comune presso gli organi di assistenza di base. Durante la discussione in merito all'ordine del giorno n. 5 il primo cittadino di Campo Tures illustra le circostanze per l'effettuazione di qualche piccola operazione per l'acquisto di terreni che viene riassunta in una delibera di massima. Il

consiglio comunale approva all'unanimità.

## BILANCIO ANNUALE 2013 DELLA TEW KONSORTIAL GENOSSENSCHAFT

Il presidente del consiglio d'amministrazione, Karl Hellweger, presenta i risultati raggiunti dalla TEW Konsortial Genossenschaft nell'anno finanziario 2013. Egli rende noto che la produzione nel 2013 ha superato anche lo straordinario risultato del 2012, che si attestava a 68.677.362 KW. Il motivo per questo ottimo risultato sono state le forti piogge dell'autunno passato. Il presidente Hellweger spiega all'assemblea le posizioni più importanti del bilancio e conclude la sua presentazione con il risultato finanziario della TEW Konsortial Genossenschaft: da un punto di vista tecnico il saldo di bilancio è pari a zero, ma per il comune di Campo Tures si possono registrare entrate per un valore di circa 3,1 milioni di Euro.

Il sindaco Innerbichler ringrazia il presidente ed i membri del consiglio d'amministrazione per il lavoro svolto fino ad oggi. Il primo cittadino anticipa anche che a breve giungerà a Campo Tures il vertice della SEL per discutere insieme una serie di domande e questioni aperte.

## RISULTATO DELUDENTE PER LA SPORT CENTER SRL

In quanto contabile e consulente economico della Sport Center Srl, Karl Hellweger annuncia al consiglio comunale anche il bilancio al 31.12.2013 della Sport Center Srl di proprietà del comune. Egli spiega punto per punto le varie voci del bilancio e comunica che nell'anno 2013 CASCADE è riuscita ad aumentare il proprio volume d'affari.

|                |                     |
|----------------|---------------------|
| Fatturato 2012 | 1,8 milioni di Euro |
| Fatturato 2013 | 2 milioni di Euro   |

Le uscite, soprattutto per il comparto energetico, sono state notevolmente ri-

dotte. Lo stesso si può dire a riguardo dei debiti verso fornitori e terzi. Il costo per i 43 collaboratori della struttura CASCADE si attestano a 1,2 milioni di Euro per il 2013. Complessivamente la Sport Center Srl ha un risultato di bilancio negativo per 496.000 €.

## COMUNICAZIONE DEL SINDACO E DEI VARI ASSESSORI

Nel suo consueto momento dedicato alle comunicazioni generali il sindaco rende noto il progetto per la ristrutturazione di via Wiesenhof, già oggetto di discussione con i cittadini residenti in quella strada e il cui il bando di realizzazione è già stato pubblicato. In aggiunta a ciò il sindaco informa il consiglio comunale di un altro bando per i lavori di allestimento di superficie per la frazione di Caminata (parte sud). I lavori di Caminata sono stati assegnati alla ditta Taubau, mentre la ditta Niederwieser Srl ha vinto il bando per i lavori di manutenzione e risanamento della via carrabile Kropfhaus presso Acereto. Il primo cittadino ricorda a tutti l'imminente incontro con le autorità dello Zillertal, il quale si svolgerà il 20 ed il 21 settembre presso il comune di Mairhofen nello Zillertal austriaco, all'insegna della parola-chiave "movimento".

Durante la riunione gli assessori Andreas Bacher, Günther Früh, Walter Weger e Marianna Forer Oberfrank presentano brevemente i punti salienti delle loro attività settoriali:

## ASSESSORE PER LA RETE STRADALE COMUNALE, LA MANUTENZIONE DELLA RETE DEI SENTIERI E DELLE VIE CARRABILI PODERALI – ANDREAS BACHER

Nella sua presentazione l'assessore elenca una serie di lavori di manutenzione, ampliamento ed asfaltatura eseguiti sulla strada e sulle vie poderali dell'area comunale. Egli spiega anche che il progetto per l'ampliamento dei sentieri nell'ambito del



Seduta del consiglio comunale

progetto Leader “Percorrerai 7 sentieri” è praticamente concluso. L'assessore aggiunge che alcuni lavori di manutenzione, asfaltatura e miglioramento delle strade comunali che portano ai masi Ofner-Pichler- Roaner-Lechner e Hofer a Poia inizieranno non appena saranno disponibili i finanziamenti promessi dalla Provincia. Lo stesso vale per il risanamento della strada Schattenberg e per le strade di accesso verso Molini di Tures, i masi Unterrieser, Oberrieser e Pradler a Poia, nonché per la strada che porta al castello di Tures.

#### **ASSESSORE PER LO SPORT, LA GIOVENTÙ E LA FRAZIONE DI CAMINATA – GÜNTHER FRÜH**

L'assessore Früh afferma che i lavori presso la casa dello sport a Molini di Tures sono nel pieno della fase di realizzazione e saranno conclusi entro maggio. I lavori di manutenzione dell'impianto sanitario all'interno della struttura dello sport di Campo Tures sono invece stati eseguiti con successo.

In ambito dipolitiche giovanili egli elenca due importanti progetti: da un lato c'è l'esito del grande sondaggio eseguito tra i giovani di Tures, i cui risultati saranno pubblicati a breve per essere poi messi a disposizione dell'opinione pubblica. Il secondo progetto inerente le politiche giovanili porta il nome “Echo”. L'iniziativa Echo permette ai ragazzi del comune di Tures di collaborare temporaneamente nelle varie istituzioni pubbliche presenti

all'interno della Valle di Tures ed Aurina. Il progetto è già stato eseguito con successo durante l'estate scorsa. 80 giovani della Valle di Tures ed Aurina hanno partecipato a questo progetto, tra cui 34 provenienti da Campo Tures. Complessivamente i ragazzi coinvolti nei vari progetti hanno eseguito 1700 ore di lavoro negli ospizi, nel centro visite del parco naturale, nel centro di riciclaggio, nella struttura CASCADE e nell'ufficio Leader. Alla fine della sua presentazione l'assessore Früh ha informato il consiglio comunale sull'allaccio del comune alla fibra ottica. La struttura di distribuzione della rete in fibre ottiche presso la casa dello sport di Molini di Tures è in fase di realizzazione ed i progetti esecutivi per la stesura dei cavi ottici per la zona artigianale ed industriale sono stati presentati.

#### **ASSESSORE ALLA MOBILITÀ E AL PROGETTO “PAESE IN SALUTE” – WALTER WEGER**

Walter Weger descrive brevemente le sue attività come assessore alla mobilità, soffermandosi soprattutto sulla segnaletica stradale, sulle chiusure e sulle limitazioni del traffico eseguite o da eseguire. Egli sottolinea anche le politiche ed i passi fatti per la linea di citybus comunale. Le frazioni di Acereto e Riva di Tures sono state munite di nuove fermate e di piazzali per l'inversione degli automezzi. La linea del citybus è stata nuovamente ampliata con la fermata di Molini di Tures ed anche in questo contesto si sono aggiunte nuove

persone per l'attesa.

Weger definisce invece difficile il compito inerente il progetto “Paese in salute”. Egli sottolinea che ogni idea o indicazione a riguardo è sempre ben accetta.

#### **ASSESSORE ALLE POLITICHE SOCIALI – MARIANNA FORER OBERFRANK**

In questa seduta del consiglio comunale l'assessore Forer, riallacciandosi alla precedente riunione, porta avanti le sue valutazioni sul settore delle politiche concentrate sulla cura degli anziani presso l'ospizio S. Giuseppe. Secondo l'assessore la struttura nel 2013 è stata sfruttata al 96% delle proprie possibilità. 19 persone sono state accolte, 20 anziani sono deceduti. Da gennaio 2014 un nuovo sistema di finanziamento sostiene le attività della casa di cura: gli ospiti permanenti dell'ospizio pagano solamente la tariffazione base, mentre il contributo assistenziale dell'anziano viene pagato direttamente all'amministrazione dell'ospizio dalla Provincia. Agli ospiti giornalieri della struttura viene messo in conto ogni giorno di permanenza, che comprende la tariffazione base ed il contributo per l'assistenza. La cucina dell'ospizio prepara anche il cosiddetto “cibo su quattro ruote”, ovvero pranzi e cene da asporto per le persone anziane da consegnare a domicilio. Nell'anno 2013 la struttura ha realizzato e consegnato 7.933 pasti.

Miriam Rieder



## CASCADE ANNO 2013

# CRESCENTE UTILIZZO DELLA STRUTTURA E MAGGIOR DATORE DI LAVORO DELLA REGIONE VACANZE

Il 2013 è stato il terzo anno d'esercizio per CASCADE e i risultati sono alquanto soddisfacenti. Produttività e fatturato hanno avuto un aumento di circa il 12,5%, mentre i visitatori sono aumentati del 6% rispetto all'anno precedente.

→ 99.951 visitatori nel 2013 hanno colto l'occasione di entrare in questa struttura e godere dei suoi servizi. Si tratta di circa 273 ospiti al giorno. Oltre agli abitanti del luogo CASCADE è stata la meta scelta da molti amanti della sauna e della piscina. Nell'anno scorso si è notato un considerevole aumento degli ospiti di provenienza ceca e russa. Anche all'interno del comune però è aumentato il consenso nei confronti della struttura: nel corso del 2013 1.850 cittadini sono entrati almeno una volta nella zona sauna, 5.402 nella zona piscina, 1.852 alunni del comprensorio scolastico della Valle Aurina hanno frequentato un corso di nuoto e 400 sono state le persone che hanno frequentato uno dei corsi di fitness o nuoto, organizzati dalla struttura.

### POSTI DI LAVORO NELLA REGIONE

Nel 2013 CASCADE ha dato lavoro a 32 dipendenti e collaboratori, di cui 21 a tempo pieno, il resto con contratti part-time. Dall'inizio dell'anno tutti i servizi di pulizia sono stati effettuati internamente, senza avvalersi quindi di società esterne; da maggio 2014 la stessa cosa vale anche per i bagnini. Il numero dei dipendenti attuali è in costante aumento.

Nella filosofia di CASCADE le parole cooperazione e gioco di squadra con i protagonisti dell'economia locale sono scritte a caratteri cubitali. La collaborazione con le aziende partner, così come con i promotori di offerte turistiche, prosegue a gonfie vele ed è ritenuta soddisfacente e di successo da tutti gli attori in gioco. Sia nella qualità che nel servizio offerto occorre sempre essere ai massimi livelli: questa è la chiave di volta per andare incontro nel modo migliore alle esigenze della clientela.

### PROSPETTIVE

La passerella verso la piscina naturale esterna è stata rinnovata nella primavera 2014 e il 14 giugno anche questa zona balneare ha aperto al pubblico le sue porte. Oltre alla grande offerta che si presenta ai visitatori, CASCADE è in grado di presentare un calendario ricco di eventi, tra cui, a luglio, le gare di qualificazione del campionato italiano di gettata in sauna. Attualmente CASCADE partecipa anche allo studio medico per la certificazione della miniera climatica di Predoi.

Miriam Rieder

## SETTORE EDILE

# INIZIA LA NUOVA STAGIONE EDILIZIA

Il 13 maggio l'impresa edile UNIONBAU di Campo Tures organizza il cosiddetto "Unionbau-Day" – un'intera giornata all'insegna della cooperazione e della formazione specialistica.

→ Il presidente del consiglio di amministrazione Siegfried Ausserhofer invita tutti a partecipare all'"Unionbau-Day", presso la sala convegni della Cassa Rurale di Lutago. Egli sottolinea con piacere che la mole di incarichi assegnati alla ditta permette alla Unionbau di ampliare il proprio numero di collaboratori.

"Abbiamo potuto assumere dodici nuovi collaboratori con i quali la Unionbau arriva ad un totale di 155 dipendenti, quasi tutti della Valle di Tures e Aurina". L'età media del team di questa importante

ditta è di 37,5 anni. Tutto il personale è in possesso di una formazione specifica e questo vale sia per i garzoni che per i capi-cantiere, fino ad interessare i maturanti che qui fanno stage e i collaboratori aventi titoli universitari.

## PREMIAZIONE DEI COLLABORATORI PIÙ FEDELI

Il momento culminante è stata la premiazione per i collaboratori più longevi in ditta: Oliver Kahler (lattoniere), Tobias Rauchenbichler (muratore) non-

ché Benjamin Pipperger (carpentiere) hanno avuto il premio per i loro 10 anni di fedeltà alla ditta. Per i 15 anni invece sono stati insigniti di un premio Peter Walcher (carpentiere), Wolfgang Kofler e Christian Plaickner (muratori), nonché Georg Voppichler (logistica). A Oswald Moritz (amministrazione) va il premio per i 25 anni.

Unionbau



Da sinistra: Thomas Ausserhofer, Christoph Ausserhofer, Erwin Ausserhofer, Christian Egartner, Siegfried Ausserhofer con Hermann Reichegger, Robert Einhäuserer, Josef Reichegger, Christoph Mutschlechner, Klaus Niederkofler e Markus Steiner.

## ASSOCIAZIONE TURISTICA

## ESTATE A CAMPO TURES

Cucina in strada/sport/30 anni da odontotecnici/ festa di Ferragosto/Bandiera-news

→ Tra l'8 luglio e il 19 agosto avrà luogo il consueto ed atteso appuntamento settimanale con la cucina per strada a Campo Tures. Un numero da record di ristoratori si sta già organizzando per servire al meglio e sotto una veste nuova i tanti visitatori affamati che accorreranno per l'evento. Si parla di 12 stand in cui si cuoce, frigge, affumica, griglia e cucina per il palato dei visitatori. Questa è la soluzione decisa da tutti i ristoratori, che si metteranno in mostra con il loro nome e la loro alta qualità. Tutti insieme daranno vita ad una "collezione dei migliori piatti della cucina per strada di Campo Tures" che i clienti troveranno accanto agli stand nella forma di un libricino di ricette e consigli culinari ... Non è difficile immaginare che ora tutti gli amanti della buona cucina faranno la fila per accaparrarsi uno di questi ricettari delle squisitezze.

I partecipanti all'iniziativa "i miei caseifici" realizzeranno piatti a base di formaggio per stupire i fan di questo prelibato alimento con creazioni fantasiose e sfiziose. Gli stand "i miei artigiani" saranno come sempre i più creativi nella realizzazione di opere d'arte. Il bello in questo caso è che lì si potrà vedere all'opera tutto il tempo.

La gente del posto, con la sua inclinazione per i piatti raffinati e per l'artigianato locale, è la benvenuta in questa speciale "cucina per strada": un'occasione conviviale per riallacciare i rapporti, fare due chiacchiere in compagnia e divertirsi. Ovviamente anche gli ospiti più piccoli dovranno avere l'opportunità di divertirsi e alla "cucina per strada" ne avranno l'occasione. Inoltre quest'anno nella parte a nord del paese ci saranno grosse novità con nuovi stand, musica ed intrattenimento. Questo imperdibile appuntamento sarà un po' rivoluzionato, ci saranno nuove attrazioni e questo cambierà le carte in gioco. ... insomma ci saranno tante sorprese!

L'associazione turistica, l'HGV e il comune danno il loro benvenuto alla "mia cucina per strada".

## GORE-TEX TRANSALPINE-RUN

Questa massacrante gara di corsa, che parte da Ruhpolding in Baviera, a settembre di quest'anno arriva fino alle Tre Cime di Sesto, passando per la Valle Aurina in tre tappe: una in Valle Aurina appunto e due a Campo Tures. Si tratta di una gara che copre in totale 293 km di distanza orizzontale e di circa 13.730 metri di dislivello. Assolutamente fuori portata per atleti comuni. Fino ad oggi alla gara si sono iscritti due team di Campo Tures: la coppia Wolfgang Maurer e Heini Schötzer accanto a Günther Fischnaller e Oswald Wenin. A loro vanno i nostri migliori auguri per il massimo successo nella prestazione sportiva che li attende. L'associazione turistica si occuperà del pernottamento e del vitto degli atleti e dei loro team, così come dell'assistenza nelle varie tappe.

## GIUBILEO PER GLI ODONTOTECNICI

A inizio ottobre gli odontotecnici festeggiamo 30 anni di attività: è dal 1984 infatti che essi operano a Campo Tures! Essi festeggeranno questo importante traguardo con un seminario, il 16° per la precisione in quanto vengono organizzati ogni biennio, e sarà caratterizzato da un programma del tutto particolare. L'Associazione turistica si occuperà del programma di intrattenimento che accompagnerà il seminario di formazione e del coordinamento generale dell'evento.

## FESTA DI FERRAGOSTO

Campo Tures farà festa per ben due giorni! Quest'anno l'Assunzione di Maria cade di venerdì e quindi la festa può proseguire anche il sabato, logico no? I Vigili del Fuoco volontari di Campo Tures, con il supporto dell'Associazione turistica, hanno in serbo un interessante programma all'insegna di musica e divertimento. Appuntamento centrale della festa è come sempre il tradizionale ed amato corteo di Ferragosto.

## SELVA DI MOLINI – AKTIV IN ESTATE

Selva di Molini punta ad un programma estivo molto interessante: formaggi preparati da esperti caseari affinati con tutto e di più ... quasi ogni settimana d'estate vengono organizzate escursioni e passeggiate. Agnes, Rita e Michael saranno lieti di farvi assaggiare le loro specialità a base di latte presso il loro maso caseario: formaggi stagionati, formaggi freschi, formaggio grigio. Non avranno remore nemmeno a rendervi spettatori e partecipi della loro attività casearia. Tutti i contatti per iscriversi li trovate ovviamente presso l'Associazione turistica di Campo Tures, la quale si augura una buona riuscita di questi eventi che sapranno senza dubbio animare l'estate non solo per i turisti, ma anche per la gente del luogo.

## BANDIERA ARANCIONE

Questo simbolo ormai noto a molti indica i cosiddetti "borghi accoglienti", di cui da due anni fa parte anche Campo Tures. Nel contesto del programma di promozione europeo Leader è stato messo a disposizione un budget nel comparto marketing per il sostegno della candidatura a ricevere la bandiera arancione. La conferenza stampa "Experience Afternoon", avvenuta a Milano, e in cui i rappresentanti della stampa hanno potuto conoscere Campo Tures interattivamente, ha avuto molto successo. L'Associazione turistica ha organizzato e coordinato l'intero progetto, tra cui i viaggi dell'ufficio stampa e gli sviluppi amministrativi.

Associazione turistica di Campo Tures

STUDIO SULLA MINIERA CLIMATICA DI PREDOI

# PROGETTO INTERREG “TRAIL FOR HEALTH”



Le terapie contro l'asma nei bambini saranno oggetto di studio nella Valle di Tures e Aurina – Inizio previsto per giugno.

→ Da molto tempo è ormai accertato che la prolungata permanenza vicino a cascate, ad una certa altitudine, all'interno di grotte sotterranee o ancora la frequentazione di bagni termali portano effetti positivi su malattie asmatiche. Per questo motivo ora in Valle di Tures e Aurina si intende effettuare uno studio approfondito sui benefici della miniera climatica di Predoi su bambini asmatici. In caso di risultati positivi questa struttura potrà ricevere la certificazione sanitaria dal Ministero della sanità ed essere da esso accreditata come comprovato luogo di cura in questo ambito. Dopo l'ok della Commissione Etica della Provincia del 20 maggio gli studi hanno avuto inizio a metà giugno.

## LO STUDIO

A questo studio prenderanno parte 40 bambini di età compresa tra i 6 e i 14 anni, provenienti da varie parti dell'Alto Adige e che soffrono di problemi respiratori dovuti all'asma. Per 16 giorni dovranno stare nella Valle di Tures e Aurina in compagnia di un genitore. Essi saranno divisi in due gruppi: uno di questi per un'ora al giorno frequenterà un corso di nuoto terapeutico presso la piscina Cascade di Campo Tures; l'altro gruppo invece trascorrerà due ore al giorno all'interno della miniera climatica di Predoi. Entrambi i gruppi di bambini saranno seguiti da un team medico. I risultati di queste terapie saranno misurati con metodi e test adeguati e si cercherà di capire quali terapie, e in che modo, possono giovare alla salute di questi bambini. Gli esiti di questi test, non appena disponibili, saranno pubblicati in una rivista specialistica internazionale per indagine medica, cosicché anche altri scienziati e medici possano sapere di questa scoperta ed utilizzarla al meglio.

## GLI ESPERTI

Il team di esperti che segue il progetto fa capo alla dr.ssa Lydia Pescollenderung, primaria di pediatria presso l'ospedale regionale di Bolzano, coadiuvata a sua volta dal dr. Attilio Boner, uno dei più esperti conoscitori di malattie allergiche d'Europa. La direzione bio-statica spetta invece a Markus Falk della ditta InovaQ, mentre la direzione generale del progetto è nelle mani di Helmuth Pörnbacher dell'Istituto di ricerca apollis.

## IL COMMITTENTE

Committente di questo studio è il comune di Campo Tures, che in collaborazione con quello di Predoi si è impegnato a realizzarlo e a promuoverlo. Questo progetto sarà finanziamento dell'Unione Europea, grazie al programma Interreg

IV Austria-Italia, nonché dal comune di Predoi e dai Musei altoatesini della montagna. Al progetto partecipa anche l'Ufficio per l'Igiene e la Sanità Pubblica, l'Agenzia Provinciale per l'Ambiente, il Laboratorio di patologia clinica presso l'ospedale di Bolzano e le associazioni turistiche locali.

## PROGETTO “TRAIL FOR HEALTH”

Con questo progetto denominato “Trail for Health” si vuole inserire il turismo salutistico nell'offerta turistica annuale, non legata quindi alla solita stagionalità, con l'obiettivo di posizionare stabilmente i tre comparti turistici partecipanti, ossia Valle di Tures e Aurina (Alto Adige), Oberpinzgau Mittersill (Salisburgo) e gli Alti Tauri (Carinzia), tra le destinazioni di ferie legate a motivi salutistici.





**CASCADE**<sup>®</sup>  
Sand in Taufers\_Campo Tures

Puro benessere  
e piacere per  
tutti i sensi

**CASCADE**  
**ACQUA**



#### Un'esperienza per tutta la famiglia

4 vasche indoor – dalla piscina sportiva a quella per bambini, 2 vasche outdoor e uno stagno balneare naturale unico nel suo genere.

**CASCADE**  
**NATURA**



#### Circondati dalla natura

Scoprire la natura e le sue fantastiche prospettive.

**CASCADE**  
**SAUNA**



#### Vivere in tutti i sensi

6 saune e cabine di calore, sauna outdoor, sala relax, zona outdoor con piscina, angolo Kneipp e molto altro.

**CASCADE**  
**GUSTO**



#### Kulinarium à la CASCADE

Bar/Café, ristorante panoramico, ristorante con ampia terrazza prendi-sole per gli ospiti della zona piscina e uno apposito per la sauna.

**CASCADE**  
**RELAX**



#### Dove vivere il silenzio

Un'ampia sala relax e terrazze per godersi un meritato riposo che offrono panorami mozzafiato e uno scorcio indimenticabile sulla natura circostante.

#### ORARI DI APERTURA:

**ACQUA:** tutti i giorni dalle ore 10.00 alle 22.00

**SAUNA:**

- lunedì, martedì, giovedì e venerdì: dalle ore 14.00 alle ore 22.00
- mercoledì: dalle ore 16.00 alle ore 22.00
- sabato, domenica e festivi: dalle ore 10.00 alle ore 22.00
- Ladies Sauna: Mercoledì dalle ore 10.00 alle ore 16.00

CASCADE Sport Center GmbH · Industriestraße 2  
I-39032 Campo Tures · Tel. +39 0474 679045  
info@cascade-suedtirol.com

**CASCADE**  
**Corsi nuoto**

**Prenotate i vostri posti!**

Acqua Power » Acqua Gym » Acqua Gym Senior » Corsi principianti o avanzati adulti » Training nuoto » Corsi principianti o avanzati bambini » training nuoto bambini » Babynuoto » Swim and Fit » ecc.



**CASCADE**  
Sand in Taufers\_Campo Tures

**SAUNA**

**Calendario sauna**

**mercoledì**

Ladies Sauna:  
dalle ore 10.00 alle ore 16.00

**NUOVO**

**ogni domenica**

Sauna a tema  
dalle ore 10.00 alle ore 22.00



[www.cascade-suedtirol.com](http://www.cascade-suedtirol.com)